



Umwaka wa 61
Igazeti ya Leta n° 12 Bis yo
ku wa 21/03/2022

Year 61
Official Gazette n° 12 Bis of
21/03/2022

61^{ème} Année
Journal Officiel n° 12 Bis du
21/03/2022

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup.

Amateka ya Perezida/Presidential Orders/Arrêtés Présidentiels

N° 020/01 ryo ku wa 18/03/2022

Iteka rya Perezida ryemeza burundu Amasezerano y'icyicaro gikuru hagati ya Guverinoma ya Repubulika y'u Rwanda na Africa Electronic Trade Group, yashyiriweho umukono i Kigali, ku wa 04 Ugushyingo 2021.....3

N° 020/01 of 18/03/2022

Presidential Order ratifying the Host Country Agreement between the Government of the Republic of Rwanda and Africa Electronic Trade Group, signed at Kigali, on 04 November 2021.....3

N° 020/01 du 18/03/2022

Arrêté Présidentiel ratifiant l'Accord de siège entre le Gouvernement de la République du Rwanda et Africa Electronic Trade Group, signé à Kigali, le 04 novembre 2021.....3

N° 021/01 ryo ku wa 18/03/2022

Iteka rya Perezida ryemeza burundu Amasezerano y'icyicaro gikuru hagati ya Guverinoma ya Repubulika y'u Rwanda na AKADEMIYA2063, yashyiriweho umukono i Kigali, ku wa 11 Kanama 2021.....26

N° 021/01 of 18/03/2022

Presidential Order ratifying the Host Country Agreement between the Government of the Republic of Rwanda and AKADEMIYA2063, signed at Kigali, on 11 August 2021.....26

N° 021/01 du 18/03/2022

Arrêté Présidentiel ratifiant l'Accord de siège entre le Gouvernement de la République du Rwanda et AKADEMIYA2063, signé à Kigali, le 11 août 202126

N° 022/01 ryo ku wa 18/03/2022

Iteka rya Perezida rishyiraho Minisitiri n'Umunyamabanga wa Leta49

N° 022/01 of 18/03/2022

Presidential order appointing a minister and a minister of state49

N° 022/01 du 18/03/2022

Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Ministre et d'un Secrétaire d'Etat49

N° 023/01 ryo ku wa 18/03/2022

Iteka rya Perezida rishyiraho Ambasaderi53

N° 023/01 of 18/03/2022

Presidential Order appointing an Ambassador.....53

N° 023/01 du 18/03/2022

Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Ambassadeur.....53

N° 024/01 ryo ku wa 18/03/2022

Iteka rya Perezida rishyiraho Abayobozi Bakuru.....57

N° 024/01 of 18/03/2022

Presidential Order appointing Senior Officials57

N° 024/01 du 18/03/2022

Arrêté Présidentiel portant nomination des Hauts Cadres.....57

N° 025/01 ryo ku wa 18/03/2022

Iteka rya Perezida rigenga Ikigo gishinzwe Umutungo Kamere w'Amazi mu Rwanda62

N° 025/01 of 18/03/2022

Presidential Order governing Rwanda Water Resources Board62

N° 025/01 du 18/03/2022

Arrêté Présidentiel régissant l'Office Rwandais des Ressources en Eau62

ITEKA RYA PEREZIDA N° 020/01 RYO KU WA 18/03/2022 RYEMEZA BURUNDU AMASEZERANO Y'ICYICARO GIKURU HAGATI YA GUVERINOMA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA NA AFRICA ELECTRONIC TRADE GROUP, YASHYIRIWEHO UMUKONO I KIGALI, KU WA 04 UGUSHYINGO 2021 <u>ISHAKIRO</u> <u>Ingingo ya mbere:</u> Kwemeza burundu <u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka <u>Ingingo ya 3:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	PRESIDENTIAL ORDER N° 020/01 OF 18/03/2022 RATIFYING THE HOST COUNTRY AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF RWANDA AND AFRICA ELECTRONIC TRADE GROUP, SIGNED AT KIGALI, ON 04 NOVEMBER 2021 <u>TABLE OF CONTENTS</u> <u>Article One:</u> Ratification <u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order <u>Article 3:</u> Commencement	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 020/01 DU 18/03/2022 RATIFIANT L'ACCORD DE SIÈGE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA ET AFRICA ELECTRONIC TRADE GROUP, SIGNÉ À KIGALI, LE 04 NOVEMBRE 2021 <u>TABLE DES MATIÈRES</u> <u>Article premier :</u> Ratification <u>Article 2 :</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté <u>Article 3 :</u> Entrée en vigueur
---	---	--

ITEKA RYA PEREZIDA N° 020/01 RYO KU WA 18/03/2022 RYEMEZA BURUNDU AMASEZERANO Y'ICYICARO GIKURU HAGATI YA GUVERINOMA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA NA AFRICA ELECTRONIC TRADE GROUP, YASHYIRIWEHO UMUKONO I KIGALI, KU WA 04 UGUSHYINGO 2021 Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika; Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 122, iya 167, iya 168 n'iya 176; Tumaze kubona Amasezerano y'icyicaro gikuru hagati ya Guverinoma ya Repubulika y'u Rwanda na Africa Electronic Trade Group, yashyiriweho umukono i Kigali, ku wa 04 Ugushyingo 2021; Bisabwe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n' Ubutwererane; Inama y'Abaminisitiri imaze kubisuzuma no kubyemeza;	PRESIDENTIAL ORDER N° 020/01 OF 18/03/2022 RATIFYING THE HOST COUNTRY AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF RWANDA AND AFRICA ELECTRONIC TRADE GROUP, SIGNED AT KIGALI, ON 04 NOVEMBER 2021 We, KAGAME Paul, President of the Republic; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 122, 167, 168 and 176; Considering the Host Country Agreement between the Government of the Republic of Rwanda and Africa Electronic Trade Group, signed at Kigali, on 04 November 2021; On proposal by the Minister of Foreign Affairs and International Cooperation; After consideration and approval by the Cabinet meeting;	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 020/01 DU 18/03/2022 RATIFIANT L'ACCORD DE SIÈGE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA ET AFRICA ELECTRONIC TRADE GROUP, SIGNÉ À KIGALI, LE 04 NOVEMBRE 2021 Nous, KAGAME Paul, Président de la République ; Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120, 122, 167, 168 et 176 ; Considérant l'Accord de siège entre le Gouvernement de la République du Rwanda et Africa Electronic Trade Group, signé à Kigali, le 04 novembre 2021 ; Sur proposition du Ministre des Affaires Étrangères et de la Coopération Internationale ; Après examen et adoption par le Conseil des Ministres ;
--	--	--

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE: <u>Ingingo ya mbere: Kwemeza burundu</u> Amasezerano y'icyicaro gikuru hagati ya Guverinoma ya Repubulika y'u Rwanda na Africa Electronic Trade Group, yashyiriweho umukono i Kigali, ku wa 04 Ugushyingo 2021, ari ku mugereka w'iri teka, yemejwe burundu kandi atangiye gukurikizwa uko yakabaye. <u>Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</u> Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane, Minisitiri wa ICT na Inovasiyo na Minisitiri w'Ubucuruzi n'Inganda bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka. <u>Ingingo ya 3: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</u> Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.	HAVE ORDERED AND ORDER: <u>Article One: Ratification</u> The Host Country Agreement between the Government of the Republic of Rwanda and Africa Electronic Trade Group, signed at Kigali, on 04 November 2021, annexed to this Order, is ratified and becomes fully effective. <u>Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order</u> The Prime Minister, the Minister of Foreign Affairs and International Cooperation, the Minister of ICT and Innovation and the Minister of Trade and Industry are entrusted with the implementation of this Order. <u>Article 3: Commencement</u> This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.	AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS : <u>Article premier : Ratification</u> L'Accord de siège entre le Gouvernement de la République du Rwanda et Africa Electronic Trade Group, signé à Kigali, le 04 novembre 2021, annexé au présent arrêté, est ratifié et sort son plein et entier effet. <u>Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</u> Le Premier Ministre, le Ministre des Affaires Étrangères et de la Coopération Internationale, le Ministre de l'ICT et de l'Innovation et le Ministre du Commerce et de l'Industrie sont chargés de l'exécution du présent arrêté. <u>Article 3 : Entrée en vigueur</u> Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.
---	---	---

Kigali, 18/03/2022

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA W'ITEKA RYA N° 020/01 RYO KU WA 18/03/2022 RYEMEZA BURUNDU AMASEZERANO Y'ICYICARO GIKURU HAGATI YA GUVERINOMA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA NA AFRICA ELECTRONIC TRADE GROUP, YASHYIRIWEHO UMUKONO I KIGALI, KU WA 04 UGUSHYINGO 2021	ANNEX TO PRESIDENTIAL ORDER N° 020/01 OF 18/03/2022 RATIFYING THE HOST COUNTRY AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF RWANDA AND AFRICA ELECTRONIC TRADE GROUP, SIGNED AT KIGALI, ON 04 NOVEMBER 2021	ANNEXE À L'ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 020/01 DU 18/03/2022 RATIFIANT L'ACCORD DE SIÈGE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA ET AFRICA ELECTRONIC TRADE GROUP, SIGNÉ À KIGALI, LE 04 NOVEMBRE 2021
--	--	---

HOST COUNTRY AGREEMENT

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF RWANDA
(represented by the Ministry of Foreign Affairs and
International Cooperation)

AND

THE AFRICA ELECTRONIC TRADE GROUP



This Host Country Agreement is entered into by and between:

The Government of the Republic of Rwanda through the Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation, represented by the Minister of Foreign Affairs and International Cooperation, **Dr. Vincent BIRUTA**, having its headquarters at Kimihurura – Gasabo – City of Kigali, P.O. Box 179 Kigali – Rwanda, hereinafter referred to as “Government”;

And

The AFRICA ELECTRONIC TRADE GROUP represented by its Chief Executive Officer and Chairman of the Board, Mr. Muluaem Syoum; (henceforth each referred to as “Party” and together as “Parties”).

Preamble

Whereas THE AFRICA ELECTRONIC TRADE GROUP is a public-private enterprise working with the African Union Commission and African Governments with a mission to support the continental efforts to develop infrastructure and skills in information and communication technologies with a view to facilitating the growth and role of small and medium enterprises (SMEs), women and youth in digital economy, in general and electronic trade, in particular, thereby enabling the creation of business value in Africa through digital transformation;

Whereas THE AFRICA ELECTRONIC TRADE GROUP has decided to establish its Continental Headquarters (hereinafter referred to as “the Office”) in Kigali/Rwanda;

Whereas the Government of the Republic of Rwanda is desirous to host the Continental Headquarters of THE AFRICA ELECTRONIC TRADE GROUP in Kigali/Rwanda;

Whereas THE AFRICA ELECTRONIC TRADE GROUP has accepted the offer by the Government of Rwanda to host the Continental Headquarters in accordance with the bid document submitted on 31st May 2021 and the clarifying note submitted on 18th June 2021;

Whereas, the Parties are desirous of regulating through this Host Country Agreement the practical modalities for setting up the Office by defining its status, and specifying



the legal framework of its activities and facilitating its operations at country, regional, continental and global level;

Now, therefore, the Parties have agreed as follows:

I. DEFINITIONS

Unless the context shall otherwise require, the following expressions shall have the following meanings:

- (a) "Agreement" means this Host Country Agreement between the Government of the Republic of Rwanda and THE AFRICA ELECTRONIC TRADE GROUP;
- (b) "Applicable Law" means the law, rules, regulations and any other legal instruments having the force of legal provisions in the Republic of Rwanda, as they may be issued and in force from time to time;
- (c) "Competent Authorities" means such national, local or other authority of the Government as may be appropriate in accordance with the Laws of Republic of Rwanda;
- (d) "A-eTRADE" or "A-eTrade Group" means the AFRICA ELECTRONIC TRADE GROUP;
- (e) "The Chief Executive Officer" means the Chief Executive Officer of THE AFRICA ELECTRONIC TRADE GROUP or any other Official duly accredited to act on his/her behalf with prior notice to the Government;
- (f) "Facilities" include, unless the context requires otherwise, the buildings as well as land, equipment, offices, laboratories, and other buildings from which THE AFRICA ELECTRONIC TRADE GROUP operates in Republic of Rwanda.
- (g) "Government" means the Government of the Republic of Rwanda;
- (h) "Headquarters" means the main Office of THE AFRICA ELECTRONIC TRADE GROUP;
- (i) "Staff" means the officials and employees of THE AFRICA ELECTRONIC TRADE GROUP with the exception to those who are retained on casual or piece rate



basis. Where appropriate distinction shall be made between Internationally Recruited Staff (IRS) and Nationally Recruited Staff (NRS).

II. PURPOSE OF THE AGREEMENT

This Agreement provides the terms and conditions of hosting the Headquarters of the A-eTRADE Group in the Republic of Rwanda.

III. NOTICES

Any communication given by one party to the other pursuant to this Agreement shall be in writing with proof of receipt to the address mentioned below:

For the Government of the Republic of Rwanda:

Ministry of Foreign Affairs
P. O. Box 179 Kigali – Rwanda

Attention: The Permanent Secretary

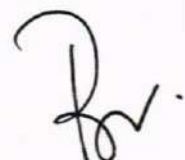
For THE AFRICA ELECTRONIC TRADE GROUP:

Chief Executive Officer
THE AFRICA ELECTRONIC TRADE GROUP
Email: mulualem@aecd.org

IV. Customized digital platforms, research and innovation centre and the AeLearn (the Digital Learning Centre)

a) **A-eTrade** is a comprehensive continental e-commerce platform provider intended to work closely and in partnership with the African Union Commission and AU member states.

b) **A-eCompute** is the technology innovator who provides services to AU Member States. Some services including, but not limited to, Cloud computing services, e-government Email services to all member states, application development on civil service transformation, taxation, land management, utility management, and other sectors as needed. It provides technology services to A-eTrade, assists A-eCDI (see below) with technical backup to respond to requests from AU Member States.



- c) **A-eLogistics** is a subsidiary that operates within the framework of A-eTrade. Its objective is to identify and connect all African logistics companies that provide the best practices and register them as members of the A-eTrade logistics network. To empower the logistics companies, A-eTrade prepares best practice education materials and state of the art applications.
- d) **A-eBusMedia** is another arm of A-eTrade with the objective of creating awareness on e-commerce and success stories about SMEs and the Sokokuu Platform throughout the continent.
- e) **Multi-payment gateway.** That branch will streamline cross-border transactions including different payment systems to provide consumer choice or interoperability and SME financing.
- f) **A-eCDI** is a not-for-profit institution that provides expertise and capacity development on ecommerce preparedness, cyber-security, trade regulatory frameworks, alternative dispute resolution, and other facilities that enhance the growth and success of the digital economy in the African continent. It is intended to collaborate with the AUC to support the implementation of the digital economy concerning awareness raising and transformation in e-commerce and e-governance, including providing publications and responding to Member States' requests.

V. Promotion, facilitation, and protection of E-Commerce Platform

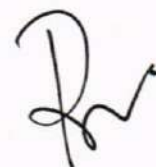
- 5.1 The E-Commerce Platform (Sokokuu.Africa) provided by The A-eTrade Group shall be considered as the public asset of Africa accessible to all AU Member States and their citizens, and operated as a public-private facility.
- 5.2 The Government shall, in cooperation with other Member States, promote the wider use of the E-Commerce Platform. It shall promote participation by the private sector, and facilitate the movement of goods and services procured through the E-Commerce Platform, by putting in place efficient customs clearance mechanism.



- 5.3 The Government undertakes to champion, at a Head of State or Head of Government level, in publicizing and supporting the implementation of the E-Commerce Platform, and other digital platforms including by participation and chairing the Presidential Advisory Council of the A-eTrade Group and championing the digital transformation initiatives within relevant structures of the African Union.
- 5.4 The Government shall provide access to public broadcasting in order to enable the A-eTrade Group to disseminate appropriate information to the public about the E-Commerce Platform and related operations.
- 5.5 As a public asset containing essential and sensitive data within its jurisdiction, the Government shall provide adequate security to the Platform's data and related infrastructure.
- 5.6 The devices, equipment and components, as well as technology and application programs, imported by the A-eTrade Group to implement and operate the E-Commerce Platform and other digital platforms, shall be exempt from customs duties and other taxation and shall not be sold, transferred or diverted to other purposes without the permission of the Government and under conditions agreed with the Government.

VI. Contribution by the A-eTrade Group

In close cooperation with the Ministry of Information, Communication, Technology and Innovation, in addition to the e-commerce platform, the A-eTrade Group makes available additional components such as a continental cloud computing infrastructure, research and innovation centre, e-Government programmes and various information and communication driven technologies.



- 6.2 Support in enhancing the establishment of SMEs and providing them with the best available business solutions through the e-commerce platform, and other technological applications.
- 6.3 Raise awareness about digital trade and associated legal and logistical requirements, using different media, including local broadcasting media.
- 6.4 Contribute to capacity development efforts of the Government in various areas including bridging the digital divide, e-Government, cyber security, information and communication technologies, entrepreneurship skills necessary for digital trade, regional and international standards for processes and products, and in financing micro, small and medium size enterprises.

VII. RIGHTS, PRIVILEGES, AND IMMUNITIES FOR THE AFRICA ELECTRONIC TRADE GROUP

VII.1 Legal Status:

A-eTRADE has international legal status with capacity, amongst other things, to: contract; acquire and dispose of movable and immovable property; and to institute legal proceedings.

VII.2 THE AFRICA ELECTRONIC TRADE GROUP Facilities

1. A-eTRADE has the right to buy, rent or possess land, buildings, offices or any other facilities under Applicable Laws, in order to carry out its activities. THE AFRICA ELECTRONIC TRADE GROUP has the right to construct, erect, maintain or modify any buildings or other facilities as may be required to accomplish its mission.
2. A-eTRADE will be authorized to place its emblem/logo on its premises, property, and equipment.
3. The Government shall assist the A-eTrade Group in acquiring suitable premises for official functions, including for the operation of e-commerce platform; for a temporary period of two years.



4. The Government will host A-eTRADE's data center for a temporary period of two years at premises that are secure, with reliable energy and water.
5. The Government will also allocate a piece of land in Kigali City where A-eTRADE will construct its Headquarters.
6. The Government shall provide a letter of support that can facilitate the acquisition of a mortgage, at the expense of the A-eTrade Group, from local financial institutions and / or international financial institutions, to enable it to build its premises.

VII.3 Inviolability of Facilities

1. THE AFRICA ELECTRONIC TRADE GROUP's Premises shall be inviolable. Its property and assets, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation, and any other form of interference, whether by executive, administrative, judicial or legislative action.
2. All records, correspondence, documents and other materials of THE AFRICAN ELECTRONIC TRADE GROUP shall be inviolable.
3. A-eTRADE shall have the power to make regulations applicable within its facilities in order to establish therein the necessary conditions for its operations as long as they do not contravene national laws.
4. Without prejudice to the provisions of this agreement, THE AFRICA ELECTRONIC TRADE GROUP shall prevent its Premises from becoming a refuge for persons hiding from arrest under applicable national laws or who are required by the Government for extradition to another country or for persons who are endeavoring to avoid services of legal process.

VII.4 Judicial Immunity

A-eTRADE, its Premises, property and assets, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from every form of legal process except in case where there is national security threat, in case of employment and contractual disputes or in case THE AFRICA ELECTRONIC TRADE GROUP has expressly waived such immunity.



VII.5 Public Services

1. The Government shall cause to be furnished to THE AFRICA ELECTRONIC TRADE GROUP necessary public services to its Premises on the same basis (including cost) as it does to other similar international organizations.
2. In the event of interruption of these services, the competent authorities shall consider THE AFRICA ELECTRONIC TRADE GROUP's need for these services as equally important as that of comparable international organizations and shall take necessary measures to ensure that A-eTRADE GROUP's operations do not suffer from such an interruption.

VII.6. Importation, Transportation, and Use of Material and Equipment

Without prejudice to existing national laws, THE AFRICA ELECTRONIC TRADE GROUP may, without restriction, import all such materials, equipment, articles, vehicles, machinery and supplies as it shall deem necessary for its operations.

VII.7 Tax Exemption

1. THE AFRICA ELECTRONIC TRADE GROUP, its premises, assets and property used for the functioning of the organization shall be tax exempt from direct taxes; it is understood, however, that THE AFRICA ELECTRONIC TRADE GROUP will not claim exemption from taxes which are, in fact, no more than charges for public utility services.
2. THE AFRICA ELECTRONIC TRADE GROUP shall be exempted from income tax. Value Added Tax shall be levied by the E-commerce platform from all eligible vendors in accordance with the laws of Rwanda.
3. THE AFRICA ELECTRONIC TRADE GROUP shall be exempted in accordance with relevant laws, from customs duty, Value Added Tax (VAT) and/or fiscal charges on all materials, equipment, articles, vehicles, machinery, publications, professional services and supplies imported for the purpose of its activities. It is understood, however, that items imported under such exemption will not be sold in the country except under conditions agreed to with the Government.



4. A-eTRADE shall be exempt from payment of stamp duty and other documentary taxes on any transaction to which THE AFRICA ELECTRONIC TRADE GROUP is a party.
5. A-eTRADE shall be exempted from the payment of motor vehicle registration fee and road license charges.
6. THE AFRICA ELECTRONIC TRADE GROUP may claim the return of Value Added Tax from the Government with the presentation of the respective documentation and proof of payment.
7. Internationally Recruited Staff or Expatriate (Expat) Staff (without Rwandan Citizenship) that THE AFRICAN ELECTRONIC TRADE GROUP requires to station in the Republic of Rwanda shall be exempted from all taxes as per below "Exemption to Foreign Staff in V.3".

VII.8 Holding and Transfer of Funds

1. Without being restricted by financial controls, regulations or moratoria, THE AFRICA ELECTRONIC TRADE GROUP may reserve and hold funds or currency of any kind and operate bank and similar accounts in any currency accepted in the Republic of Rwanda.
2. THE AFRICA ELECTRONIC TRADE GROUP may freely transfer its funds or currencies from one country to another or within the Republic of Rwanda and convert any currencies held by it into any other currency and undertake any other foreign exchange operation in furtherance of its objectives, in conformity with relevant laws in Rwanda.
3. Rights provided for in Sub-Section IV.8, Paragraphs 1 and 2, cannot be exercised to contravene Rwandan legislation on money laundering and terrorism financing.

VIII. THE AFRICA ELECTRONIC TRADE GROUP STAFF AND PERSONNEL

VIII.1 Movement of Personnel

1. The Government shall facilitate the movement in and out of the Republic of Rwanda of all officials, staff, trainees, scholars, consultants, visitors and invitees of THE AFRICA ELECTRONIC TRADE GROUP or any other persons discharging official duties for THE AFRICA ELECTRONIC TRADE GROUP, as well as their



dependents, and shall provide all necessary facilities to assist in their expeditious clearance for the entry into and exit from the Republic of Rwanda, in conformity with relevant laws.

2. The Government shall facilitate the issuance of visas and/ or permits, as applicable, for THE AFRICA ELECTRONIC TRADE GROUP's Internationally Recruited Staff residing in the Republic of Rwanda.
3. The Government shall facilitate the issuance of multiple entry visas to allow entrance into Republic of Rwanda for THE AFRICA ELECTRONIC TRADE GROUP's Internationally Recruited Staff or Expat members or any other staff based in any of THE AFRICA ELECTRONIC TRADE GROUP's offices globally who are resident outside Republic of Rwanda, if the proper execution of their duties requires regular visits to Republic of Rwanda. Such visas will be issued on the request of THE AFRICA ELECTRONIC TRADE GROUP's Chief Executive Officer, through a *Note Verbale*, providing the names and particulars of the individuals concerned.
4. A-eTRADE may host staff and visitors from affiliated institutes, and the Government shall extend to them and their families the same facilities as those extended to THE AFRICA ELECTRONIC TRADE GROUP's staff and visitors collaborating with THE AFRICA ELECTRONIC TRADE GROUP. THE AFRICA ELECTRONIC TRADE GROUP shall communicate to the Government the names and capacities of these persons and dependents in due course.

VIII.2 Policies and Employment Conditions

1. A-eTRADE shall have the authority to establish employment policies and terms and conditions of employment for AFRICA ELECTRONIC TRADE GROUPs Internationally Recruited Staff or Expats.
2. A-eTRADE shall have the authority to establish overseas payroll, pension and medical programs for all Internationally Recruited Staff or Expats, insofar as such programs provide general benefits which are at least equal to the minimum requirements provided for in Applicable Law.
3. A-eTRADE shall at all times observe and follow the Rwandan labor laws for nationally recruited staff, including immigration requirements for the recruitment of skilled labor.



VIII.3 Exemption to Foreign Staff

The Government shall grant the following privileges to Internationally Recruited Staff of THE AFRICA ELECTRONIC TRADE GROUP:

1. Exemption from payment of all taxes on salaries, emoluments, benefits, indemnities and other allowances paid to them by THE AFRICA ELECTRONIC TRADE GROUP in relation to their employment;
2. Authorize them to import, free of customs duty, sales tax and value added tax, one vehicle for personal use every 5 years unless the Government and THE AFRICA ELECTRONIC TRADE GROUP agree in particular cases that replacements may take place at earlier date because of loss, or extensive damage or otherwise. Authorize the sale of such vehicles in Rwanda, after completion of at least 5 years of service, with the payment of all taxes;
3. Permit them to replace, free of customs duty, sales tax and value added tax, a motor vehicle imported by them for personal use in case of: (i) irretrievable loss in theft or accident; or (ii) beyond repair, malfunctioning, or if a period of five years has elapsed after the importation of the vehicle with proof of payment of all taxes before selling;
4. Permit them to operate personal foreign accounts in accordance with banks policy established in Republic of Rwanda.
5. Exemption from export duties and other fiscal taxes for their personal effects (for non-commercial use) when departing at the end of their assignment from Republic of Rwanda.
6. The above exceptions concerning the salaries and emoluments stated in this Agreement are not applicable to the internationally recruited Rwandan staff.

VIII.4 Privileges and Immunities for Foreign Staff

1. The Government shall grant to THE AFRICA ELECTRONIC TRADE GROUP's Internationally Recruited Staff and their dependents, privileges and immunities not less favorable than those granted to the staff of comparable rank of other international organizations in Rwanda. Without limitation to the foregoing, the Government undertakes:
 - (a) to grant to internationally recruited staff immunity from legal process in respect to words spoken or written and acts performed by them in their official capacity and in relation to their scientific and technical work;



- (b) to permit such staff freedom of travel, movement and communication necessary for carrying out the objectives of THE AFRICA ELECTRONIC TRADE GROUP;
 - (c) to extend to them and their dependents such repatriation facilities in time of international crisis as are extended by the Government to the staff of comparable rank of other international organizations in Republic of Rwanda;
 - (d) to permit them and their dependents to bring into Republic of Rwanda foreign currency for personal use and to withdraw and repatriate such amounts from Republic of Rwanda, as applicable to other international organizations' staff;
 - (e) to grant them and their dependents exemption from national service obligations, alien registration, immigration restrictions and to provide them and their dependents with re-entry permits, at no charge, and subsequent renewals thereof as provided by Rwandan Laws.
2. The status enjoyed by THE AFRICA ELECTRONIC TRADE GROUP's Chief Executive Officer and designated Internationally Recruited Staff shall be the same as the status usually accorded by the Government to International Staff of similar International Organizations.
 3. The Government shall grant to non-resident/non-citizen consultants and other nonresident/non-citizen professionals engaged by THE AFRICA ELECTRONIC TRADE GROUP the privileges and immunities set forth in paragraphs (a), (b), (c), and (d) above.

IX. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

The Government recognizes that:

1. A-ETRADE has the freedom to own and/or manage all tangible or intangible intellectual assets and associated intellectual property rights it produces, imports or acquires during the conduct of its operations in Republic of Rwanda.
2. Subject to any third-party rights, THE AFRICA ELECTRONIC TRADE GROUP will manage all intellectual assets in ways that maximize their global

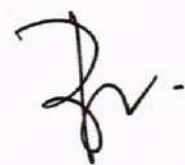


accessibility and/or ensure that they lead to the broadest impact on target beneficiaries in furtherance of its vision and mission.

3. Without prejudice to the laws and regulations of the Republic of Rwanda pertaining to the conservation of nature and the environment, the protection of items that are classified as historical monuments and the population, and subject to the laws and regulations on national security, A-eTRADE shall be authorized to assist its partners to import and export biological and genetic materials that are necessary in the context of regional collaboration, provided that there is compliance with the quarantine and inspection laws and regulations in force in the Republic of Rwanda in order to avoid the possible entry of pests, diseases and parasites in the Country or their export.
4. For the import and export purposes, A-eTRADE shall present only the Bill of Lading to the relevant authorities, and be exempt from any registering obligation of said exportation.
5. Except as required by appropriate quarantine controls in order to prevent the import and export of pests, diseases and plagues, the Government shall not impose any restriction on the exchange and transport of seeds, soils, plant and other agricultural input samples for testing purposes which satisfy the necessary sanitary and phytosanitary requirements, into and out of the Country.

X. WAIVER OF IMMUNITIES

1. The immunities and privileges accorded under this Agreement are granted in the interests of THE AFRICA ELECTRONIC TRADE GROUP and not for the personal benefit of the persons involved.
2. The Chief Executive Officer or his/her representative shall have the duty to waive the immunity of any such persons in cases where, in his/her opinion, such immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interest of THE AFRICA ELECTRONIC TRADE GROUP.



XI. ABUSE OF PRIVILEGES

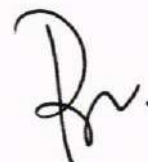
1. A-eTRADE, its Chief Executive Officer and other relevant Directors in the Republic of Rwanda shall co-operate at all times with the Government to facilitate the proper administration of justice, the observance of the laws of the Republic of Rwanda, and avoid abuse of immunities and privileges accorded to THE AFRICA ELECTRONIC TRADE GROUP under this Agreement. The privileges and immunities therein should be accorded on a case-by-case basis upon request by the Chief Executive Officer of THE AFRICA ELECTRONIC TRADE GROUP to the Government of the Republic of Rwanda. Immunities to consultants should be withdrawn in the event they no longer have contracts with THE AFRICA ELECTRONIC TRADE GROUP.
2. The provisions of this Agreement shall in no way affect the right of the Government to take measures it deems necessary to safeguard Rwanda's security and public order.
3. Without prejudice to the privileges and immunities granted by virtue of this Agreement, THE AFRICA ELECTRONIC TRADE GROUP and all persons enjoying the said privileges and immunities shall respect Rwanda's Applicable Laws. They shall also have the duty not to interfere in Rwanda's internal affairs.

XII. CONFIDENTIALITY

The parties shall keep all information related to this agreement confidential and shall not, without the prior written consent of the other party hereto, divulgate to any third party any document, data, or other information furnished directly or indirectly by the other Party hereto in connection with the agreement, whether such information has been furnished during or following completion or termination of this agreement.

XIII. DURATION AND TERMINATION

1. This Agreement shall be signed by both Parties. It shall take effect upon its ratification by competent authorities of the Republic of Rwanda.
2. It shall remain in force unless it is terminated at any time by mutual agreement or by either party serving six (06) months written notice to the other of its intention to so terminate the Agreement starting from the date of its reception.



3. Upon termination of this Agreement, THE AFRICA ELECTRONIC TRADE GROUP will liquidate its operations in the Republic of Rwanda. THE AFRICA ELECTRONIC TRADE GROUP will have the right to freely dispose of any property or assets remaining after such liquidation.

XIV. DISPUTE RESOLUTION

Any dispute between A-eTRADE and the Government of the Republic of Rwanda concerning the interpretation or the application of this Agreement, including any amendments thereto, shall, if it is not settled through negotiation or any other amicable method agreed upon, be referred at the request of either party to the competent courts of Rwanda.

XV. AMENDMENT

Either party may suggest the amendment of this Agreement to the other. Such amendments shall be in writing and shall be effected through exchange of letters between the Parties or by formal amendment of the agreement, as is deemed appropriate by both Parties.

IN WITNESS WHEREOF, THE AFRICA ELECTRONIC TRADE GROUP and the Government of Rwanda, through the Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation, have caused this Agreement to be signed by their duly authorized representatives on this 04 November 2021

For and on behalf of the: 04/11/2021

Government of Rwanda

Signature:.....



AFRICA ELECTRONIC TRADE GROUP

Signature:.....

Dr. Vincent Biruta

Minister of Foreign Affairs and
International Cooperation

Mr. Muluaalem Syoum

Chief Executive Officer and Chairman

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Perezida n° 020/01 ryo ku wa 18/03/2022 ryemeza burundu Amasezerano y'icyicaro gikuru hagati ya Guverinoma ya Repubulika y'u Rwanda na Africa Electronic Trade Group, yashyiriweho umukono i Kigali, ku wa 04 Ugushyingo 2021	Seen to be annexed to Presidential Order n° 020/01 of 18/03/2022 ratifying the Host Country Agreement between the Government of the Republic of Rwanda and Africa Electronic Trade Group, signed at Kigali, on 04 November 2021	Vu pour être annexé à l'Arrêté Présidentiel n° 020/01 du 18/03/2022 ratifiant l'Accord de siège entre le Gouvernement de la République du Rwanda et Africa Electronic Trade Group, signé à Kigali, le 04 novembre 2021
--	--	---

Kigali, 18/03/2022

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 021/01 RYO KU WA 18/03/2022 RYEMEZA BURUNDU AMASEZERANO Y'ICYICARO GIKURU HAGATI YA GUVERINOMA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA NA AKADEMIYA2063, YASHYIRIWEHO UMUKONO I KIGALI, KU WA 11 KANAMA 2021 <u>ISHAKIRO</u> <u>Ingingo ya mbere:</u> Kwemeza burundu <u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka <u>Ingingo ya 3:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	PRESIDENTIAL ORDER N° 021/01 OF 18/03/2022 RATIFYING THE HOST COUNTRY AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF RWANDA AND AKADEMIYA2063, SIGNED AT KIGALI, ON 11 AUGUST 2021 <u>TABLE OF CONTENTS</u> <u>Article One:</u> Ratification <u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order <u>Article 3:</u> Commencement	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 021/01 DU 18/03/2022 RATIFIANT L'ACCORD DE SIÈGE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA ET AKADEMIYA2063, SIGNÉ À KIGALI, LE 11 AOÛT 2021 <u>TABLE DES MATIÈRES</u> <u>Article Premier:</u> Ratification <u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté <u>Article 3:</u> Entrée en vigueur
---	---	---

ITEKA RYA PEREZIDA N° 021/01 RYO KU WA 18/03/2022 RYEMEZA BURUNDU AMASEZERANO Y'ICYICARO GIKURU HAGATI YA GUVERINOMA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA NA AKADEMIYA2063, YASHYIRIWEHO UMUKONO I KIGALI, KU WA 11 KANAMA 2021 Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika; Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu wa 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 122, iya 167, iya 168 n'iya 176; Tumaze kubona Amasezerano y'icyicaro gikuru hagati ya Guverinoma ya Repubulika y'u Rwanda na AKADEMIYA2063, yashyiriweho umukono i Kigali, ku wa 11 Kanama 2021; Bisabwe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane; Inama y'Abaminisitiri imaze kubisuzuma no kubyemeza;	PRESIDENTIAL ORDER N° 021/01 OF 18/03/2022 RATIFYING THE HOST COUNTRY AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF RWANDA AND AKADEMIYA2063, SIGNED AT KIGALI, ON 11 AUGUST 2021 We, KAGAME Paul, President of the Republic; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 122, 167, 168 and 176; Considering the Host Country Agreement between the Government of the Republic of Rwanda and AKADEMIYA2063, signed at Kigali, on 11 August 2021; On Proposal by the Minister of Foreign Affairs and International Cooperation; After consideration and approval by the Cabinet meeting;	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 021/01 DU 18/03/2022 RATIFIANT L'ACCORD DE SIÈGE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA ET AKADEMIYA2063, SIGNÉ À KIGALI, LE 11 AOÛT 2021 Nous, KAGAME Paul, Président de la République; Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120, 122, 167, 168 et 176; Considérant l'Accord de siège entre le Gouvernement de la République du Rwanda et AKADEMIYA2063, signé à Kigali, le 11 août 2021; Sur proposition du Ministre des Affaires Étrangères et de la Coopération Internationale; Après examen et adoption par le Conseil des Ministres;
--	--	---

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE: <u>Ingingo ya mbere:</u> Kwemeza burundu Amasezerano y'icyicaro gikuru hagati ya Guverinoma ya Repubulika y'u Rwanda na AKADEMIYA2063, yashyiriweho umukono i Kigali, ku wa 11 Kanama 2021, ari ku mugereka w'iri teka, yemejwe burundu kandi atangiye gukurikizwa uko yakabaye. <u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane na Minisitiri w'Ubutegetsi bw'Igihugu bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka. <u>Ingingo ya 3:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.	HAVE ORDERED AND ORDER: <u>Article One:</u> Ratification The Host Country Agreement between the Government of the Republic of Rwanda and AKADEMIYA2063, signed at Kigali, on 11 August 2021, annexed to this Order, is ratified and becomes fully effective. <u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order The Prime Minister, the Minister of Foreign Affairs and International Cooperation and the Minister of Local Government are entrusted with the implementation of this Order. <u>Article3:</u> Commencement This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.	AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS: <u>Article premier:</u> Ratification L'Accord de siège entre le Gouvernement de la République du Rwanda et AKADEMIYA2063, signé à Kigali, le 11 août 2021, annexé au présent arrêté, est ratifié et sort son plein et entier effet. <u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent Arrêté Le Premier Ministre, le Ministre des Affaires Étrangères et de la Coopération Internationale et le Ministre de l'Administration Locale sont chargés de l'exécution du présent arrêté. <u>Article 3:</u> Entrée en vigueur Le présent Arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.
---	--	---

Kigali, 18/03/2022

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA W'ITEKA RYA PEREZIDA N° 021/01 RYO KU WA 18/03/2022 RYEMEZA BURUNDU AMASEZERANO Y'ICYICARO GIKURU HAGATI YA GUVERINOMA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA NA AKADEMIYA2063, YASHYIRIWEHO UMUKONO I KIGALI, KU WA 11 KANAMA 2021	ANNEX TO PRESIDENTIAL ORDER N° 021/01 OF 18/03/2022 RATIFYING THE HOST COUNTRY AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF RWANDA AND AKADEMIYA2063, SIGNED AT KIGALI, ON 11 AUGUST 2021	ANNEXE À L'ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 021/01 DU 18/03/2022 RATIFIANT L'ACCORD DE SIÈGE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU RWANDA ET AKADEMIYA2063, SIGNÉ À KIGALI, LE 11 AOÛT 2021
---	--	---



HOST COUNTRY AGREEMENT

BETWEEN

**THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF RWANDA
(represented by the Ministry of Foreign Affairs and
International Cooperation)**

AND

AKADEMIYA2063



This Host Country Agreement is entered into by and between:

The Government of the Republic of Rwanda through the Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation, represented by the Minister of Foreign Affairs and International Cooperation, **Dr. Vincent BIRUTA**, having its headquarters at Kimihurura – Gasabo – City of Kigali, P.O. Box 179 Kigali – Rwanda, hereinafter referred to as “Government”;

And

AKADEMIYA2063 represented by its Executive Chairperson, **Dr Ousmane BADIANE**, having its headquarters at Niboye -Kicukiro- City of Kigali, P.O.Box 1855 Kigali-Rwanda; (henceforth each referred to as “Party” and together as “Parties”).

Preamble

Whereas AKADEMIYA2063 is an international, independent, non-profit making, non-governmental organization, having (i) as a mission to create, across Africa and led from Republic of Rwanda, state-of-the art technical capacities to support the efforts by the Member States of the African Union to achieve the key goals of the Agenda 2063 of transforming national economies to boost growth and prosperity; and (ii) as a main goal to support African countries with required data, analytics and mutual learning for the effective implementation of Agenda 2063 and the realization of its outcomes by a critical mass of Member States;

Whereas AKADEMIYA2063 has decided to be registered in the Republic of Rwanda and establish its Headquarters (hereinafter referred to as “the Office”) in Kigali/Rwanda;

Whereas the Government of the Republic of Rwanda is desirous to host the Headquarters of AKADEMIYA2063 in Kigali/Rwanda;



Whereas, the Parties are desirous of regulating through this Host Country Agreement the practical modalities for setting up the Office by defining its status, and specifying the legal framework of its activities;

Now therefore, the parties have agreed as follows:

I. DEFINITIONS

Unless the context shall otherwise require, the following expressions shall have the following meanings:

- (a) "Agreement" means this Host Country Agreement between the Government of the Republic of Rwanda and AKADEMIYA2063;
- (b) "Applicable Law" means the law, rules, regulations and any other legal instruments having the force of legal provisions in the Republic of Rwanda, as they may be issued and in force from time to time;
- (c) "Competent Authorities" means such national, local or other authority of the Government as may be appropriate in accordance with the Laws of Republic of Rwanda;
- (d) "A2063" means the AKADEMIYA2063;
- (e) "The Executive Chairperson" means the Chairperson of AKADEMIYA2063 or any other Official duly accredited to act on his/her behalf with prior notice to the Government;
- (f) "Facilities" include, unless the context requires otherwise, the buildings as well as land, equipment, offices, laboratories, and other buildings from which AKADEMIYA2063 operates in Republic of Rwanda;
- (g) "Government" means the Government of the Republic of Rwanda;



- (h) "Headquarters" means the main Office of AKADEMIYA2063 at continental level;
- (i) "Staff" means the officials and employees of AKADEMIYA2063 with the exception to those who are retained on casual or piece rate basis. Where appropriate, distinction shall be made between Internationally Recruited Staff (IRS) and Nationally Recruited Staff (NRS).

II. PURPOSE OF THE AGREEMENT

This agreement regulates the relations between the Government and AKADEMIYA2063 as regards the establishment by the latter of its Headquarters in the Republic of Rwanda.

III. NOTICES

Any communication given by one party to the other pursuant to this Agreement shall be in writing with proof of receipt to the address mentioned below:

For the Government of the Republic of Rwanda:

Ministry of Agriculture and Animal Resources

P. O. Box 621 Kigali – Rwanda

Attention: The Permanent Secretary

For AKADEMIYA2063:

AKADEMIYA2063

P.O. Box 1855 Kigali/ Rwanda

Email: kigali-contact@akademiya2063.org

Attention: The Managing Director

Two handwritten signatures in blue ink, one appearing to be 'R' and the other a more complex scribble.



IV. RIGHTS, PRIVILEGES, AND IMMUNITIES FOR AKADEMIYA2063

IV.1 Legal Status:

A2063 has International Legal Status and has capacity amongst other things to: contract; acquire and dispose of movable and immovable property; and to institute legal proceedings.

IV.2 AKADEMIYA2063 Facilities

1. A2063 has the right to buy, rent or possess land, buildings, offices or any other facilities under Applicable Laws, in order to carry out its activities. AKADEMIYA2063 has the right to construct, erect, maintain or modify any buildings or other facilities as may be required for the purposes of AKADEMIYA2063's mission.
2. A2063 will be authorized to place its emblem/logo on its Premises, property, and equipment.

IV.3 Inviolability of Facilities

1. AKADEMIYA2063's Premises shall be inviolable. The property and assets of AKADEMIYA2063, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation, and any other form of interference, whether by executive, administrative, judicial or legislative action.
2. All records, correspondence, documents and other materials of AKADEMIYA2063 shall be inviolable.
3. A2063 shall have the power to make regulations applicable within its facilities in order to establish therein the necessary conditions for its operations as long as they do not contravene with national laws.



4. Without prejudice to the provisions of this agreement, AKADEMIYA2063 shall prevent its Premises from becoming a refuge for persons hiding from arrest under applicable national laws or who are required by the Government for extradition to another country or for persons who are endeavoring to avoid service of legal process.

IV.4 Judicial Immunity

A2063, its Premises, property and assets, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from every form of legal process except in case where there is national security threat or in case AKADEMIYA2063 has expressly waived such immunity.

IV.5 Public Services

1. The Government shall cause to be furnished to AKADEMIYA2063 necessary public services to the AKADEMIYA2063 Premises on the same basis (including cost) as it does to other similar international organizations.
2. In the event of interruption of these services, the competent authorities shall consider AKADEMIYA2063's need for these services as equally important as that of comparable international organizations and shall take necessary measures to ensure that AKADEMIYA2063's operations do not suffer from such an interruption.

IV.6. Importation, Exportation, Transportation, and Use of Material and Equipment

Without prejudice to existing national laws, AKADEMIYA2063 may, without restriction, import all such materials, equipment, articles, vehicles, machinery and supplies as AKADEMIYA2063 shall deem to be required for its operations.



IV.7 Tax Exemption

1. AKADEMIYA2063, its premises, assets and property used for the functioning of the organization shall be tax exempt from direct taxes; it is understood, however, that AKADEMIYA2063 will not claim exemption from taxes which are, in fact, no more than charges for public utility services.
2. AKADEMIYA2063 shall be exempted from income tax. Nevertheless, this exemption shall not apply to any income generated from commercial activities that may be carried out in Rwanda by AKADEMIYA2063.
3. AKADEMIYA2063 shall be exempted in accordance with relevant laws, from customs duty, Value Added Tax (VAT) and/or fiscal charges on all materials, equipment, articles, vehicles, machinery, publications, professional services and supplies imported for the purpose of its activities. It is understood, however, that items imported under such exemption will not be sold in the country except under conditions agreed to with the Government.
4. A2063 shall be exempt from payment of stamp duty and other documentary taxes on any transaction to which AKADEMIYA2063 is a party.
5. A2063 shall be exempted from the payment of motor vehicle registration fee and road license charges.
6. Twice per year AKADEMIYA2063 may claim the return of Value Added Tax from the Government with the presentation of the respective documentation and proof of payment.
7. Internationally Recruited Staff or Expatriate (Expat) Staff (without Rwandan Citizenship) that AKADEMIYA2063 requires to station in the

Rv. B



Republic of Rwanda shall be exempted from all taxes as per below
"Exemption to Foreign Staff in V.3".

IV.8 Holding and Transfer of Funds

1. Without being restricted by financial controls, regulations or moratoria, AKADEMIYA2063 may reserve and hold funds or currency of any kind and operate bank and similar accounts in any currency accepted in the Republic of Rwanda.
2. AKADEMIYA2063 may freely transfer its funds or currencies from one country to another or within the Republic of Rwanda and convert any currencies held by it into any other currency and undertake any other foreign exchange operation in furtherance of its objectives.
3. Rights provided for in Sub-Section IV.8, Paragraphs 1 and 2, cannot be exercised to contravene Rwandan legislation on money laundering and terrorism financing.

V. AKADEMIYA2063 STAFF AND PERSONNEL

V.1 Movement of Personnel

1. The Government shall facilitate the movement in and out of the Republic of Rwanda of all AKADEMIYA2063 officials, Staff, trainees, scholars, consultants, visitors and invitees or any other persons discharging official duties for AKADEMIYA2063, as well as their dependents, and shall provide all necessary facilities to assist in their expeditious clearance for the entry into and exit from the Republic of Rwanda, in conformity with relevant laws.
2. The Government shall facilitate the issuance of visas and/ or permits, as applicable, for AKADEMIYA2063's Internationally Recruited Staff residing in the Republic of Rwanda.



3. The Government shall facilitate the issuance of multiple entry visas to allow entrance into Republic of Rwanda for AKADEMIYA2063's Internationally Recruited Staff or Expat members or any other staff based in any of the AKADEMIYA2063 offices globally who are resident outside the Republic of Rwanda, if the proper execution of their duties requires regular visits to Republic of Rwanda. Such visas will be issued on request of AKADEMIYA2063's Executive Chairperson, through a *Note Verbale*, providing the names and particulars of the individuals concerned.
4. A2063 may host staff and visitors from affiliated institutes, and the Government shall extend to them and their families the same facilities as those extended to AKADEMIYA2063's Staff and visitors collaborating with AKADEMIYA2063. AKADEMIYA2063 shall communicate to the Government the names and capacities of these persons and dependents in due course.

V.2 Policies and Employment Conditions

1. A2063 shall have the authority to establish employment policies and terms and conditions of employment for AKADEMIYA2063's Internationally Recruited Staff or Expats.
2. A2063 shall have the authority to establish overseas payroll, pension and medical programs for all Internationally Recruited Staff or Expats, insofar as such programs provide general benefits which are at least equal to the minimum requirements provided for in Applicable Law.
3. A2063 shall at all times observe and follow the Rwandan labor laws for nationally recruited staff, including immigration requirements for the recruitment of skilled labor.

V.3 Exemption to Foreign Staff

The Government shall grant the following privileges to AKADEMIYA2063's Internationally Recruited Staff:

Two handwritten signatures in blue ink, one appearing to be 'Rv' and the other a stylized 'B'.



1. Exemption from payment of all taxes on salaries, emoluments, benefits, indemnities and other allowances paid to them by AKADEMIYA2063 in relation to their employment;
2. Authorize them to import, free of customs duty, sales tax and value added tax, one vehicle for personal use every 5 years unless the Government and AKADEMIYA2063 agree in particular cases that replacements may take place at earlier date because of loss, or extensive damage or otherwise. Authorize the sale of such vehicles in Rwanda, after completion of at least 5 years of service, with the payment of all taxes;
3. Permit them to replace, free of customs duty, sales tax and value added tax, a motor vehicle imported by them for personal use in case of: (i) irretrievable loss in theft or accident; or (ii) beyond repair, malfunctioning, or if a period of five years has elapsed after the importation of the vehicle with proof of payment of all taxes before selling;
4. Permit them to operate personal foreign accounts in accordance with banks policy established in Republic of Rwanda;
5. Exemption from export duties and other fiscal taxes for their personal effects (for non-commercial use) when departing at the end of their assignment from Republic of Rwanda;
6. The above exceptions concerning the salaries and emoluments stated in this Agreement are not applicable to the International Rwandan recruited staffs.

V.4 Privileges and Immunities for Foreign Staff

1. The Government shall grant to AKADEMIYA2063's Internationally Recruited Staff and their dependents, privileges and immunities not less



favorable than those granted to the staff of comparable rank of other international organizations in Rwanda. Without limitation to the foregoing, the Government undertakes:

- (a) to grant to such persons immunity from legal process in respect to words spoken or written and acts performed by them in their official capacity and in relation to their scientific and technical work;
 - (b) to permit such persons freedom of travel, movement and communication necessary for the carrying out of AKADEMIYA2063's objectives;
 - (c) to extend to them and their dependents such repatriation facilities in time of international crisis as are extended by the Government to the staff of comparable rank of other international organizations in Republic of Rwanda;
 - (d) to permit them and their dependents to bring into Republic of Rwanda foreign currency for personal use and to withdraw and repatriate such amounts from Republic of Rwanda, as applicable to other international organizations Staff;
 - (e) to grant them and their dependents exemption from national service obligations, alien registration, immigration restrictions and to provide them and their dependents with re-entry permits, at no charge, and subsequent renewals thereof as provided by Rwandan Laws.
2. The status enjoyed by AKADEMIYA2063's Executive Chairperson and designated Internationally Recruited Staff shall be the same as the status usually accorded to Presidents and International Staff of similar International NGOs.
 3. The Government shall grant to non-resident/non-citizen consultants and other nonresident/non-citizen professional engaged by



AKADEMIYA2063 the privileges and immunities set forth in paragraphs (a), (b), (c), and (d) above.

VI. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

The Government recognizes that:

1. A2063 has the freedom to own and/or manage all tangible or intangible intellectual assets and associated intellectual property rights it produces; imports or acquires during the conduct of its operations in Republic of Rwanda.
2. Subject to any third-party rights, AKADEMIYA2063 will manage all intellectual assets in ways that maximize their global accessibility and/or ensure that they lead to the broadest impact on target beneficiaries in furtherance of its vision and mission.
3. Without prejudice to the laws and regulations in the Republic of Rwanda pertaining to the conservation of nature and the environment, the protection of items that are classified as historical monuments and the population, and subject to the laws and regulations on national security, A2063 shall be authorized to assist its partners to import and export biological and genetic materials that are necessary in the context of regional collaboration, provided that there is compliance with the quarantine and inspection laws and regulations in force in the Republic of Rwanda in order to avoid the possible entry of pests, diseases and parasites in the Country or their export.
4. For the import and export purposes, A2063 shall present only the Bill of Lading to the relevant authorities, and be exempt from any registering obligation of said exportation.



5. Except as required by appropriate quarantine controls in order to prevent the import and export of pests, diseases and plagues, the Government shall not impose any restriction on the exchange and transport of seeds, soils, plant and other agricultural input samples for testing purposes which satisfy the necessary sanitary and phytosanitary requirements, into and out of the Country.

VII. WAIVER OF IMMUNITIES

The immunities and privileges accorded under this Agreement are granted in the interests of AKADEMIYA2063 and not for the personal benefit of the persons involved.

The Executive Chairperson or his/her representative shall have the duty to waive the immunity of any such persons in cases where, in his/her opinion, such immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interest of AKADEMIYA2063.

VIII. ABUSE OF PRIVILEGES

1. A2063, its Executive Chairperson and its Managing Director in the Republic of Rwanda shall co-operate at all times with the Government to facilitate the proper administration of justice, the observance of the laws of the Republic of Rwanda, and avoid abuse of immunities and privileges accorded to AKADEMIYA2063 under this Agreement. The privileges and immunities therein should be accorded on case by case basis upon request by AKADEMIYA2063 to the Government of the Republic of Rwanda. Immunities to consultants should be withdrawn in the event they no longer have contracts with AKADEMIYA2063.
2. The provisions of this Agreement shall in no way affect the right of the Government to take measures it deems necessary to safeguard Rwanda's security and public order.



3. Without prejudice to the privileges and immunities granted by virtue of this Agreement, AKADEMIYA2063 and all persons enjoying the said privileges and immunities shall respect Rwanda's Applicable Laws. They shall also have the duty not to interfere in Rwanda's internal affairs.

IX. CONFIDENTIALITY

The parties shall keep all information related to this agreement confidential and shall not, without the prior written consent of the other party hereto, divulgate to any third party any document, data, or other information furnished directly or indirectly by the other party hereto in connection with the agreement, whether such information has been furnished during or following completion or termination of this agreement.

X. DURATION AND TERMINATION

1. This Agreement shall be signed by both parties. It shall take effect upon its ratification by competent authorities of the Republic of Rwanda.
2. It shall remain in force unless it is terminated at any time by mutual agreement or by either party serving six (06) months written notice to the other of its intention to so terminate the Agreement starting from the date of its reception.
3. Upon termination of this Agreement, AKADEMIYA2063 will liquidate its operations in the Republic of Rwanda. AKADEMIYA2063 will have the right to freely dispose of any property or assets remaining after such liquidation.



XI. DISPUTE RESOLUTION

1. Any dispute between AKADEMIYA2063 and the Government of the Republic of Rwanda concerning the interpretation or the application of this Agreement, including any amendments thereto, shall if it is not settled through negotiation or any other amicable method agreed upon, be referred at the request of either party to arbitration.
2. The arbitration tribunal shall consist of three arbitrators: one to be appointed by AKADEMIYA2063, one by the Government and the third arbitrator, who shall be chosen by the first two arbitrators. If the tribunal is not constituted within six months from the date of the request made for the submission of the dispute to arbitration, the appointment of the arbitrators shall be made by using Kigali International Arbitration Center (KIAC) rules and procedure to facilitate the appointment of Arbitrators.
3. The seat for arbitration shall be Kigali. The language for arbitration proceedings shall be English. The award rendered by the arbitrators shall be final and binding and shall be enforced by any court of competent jurisdiction. The Party seeking enforcement shall be entitled to an award of all costs including legal fees to be paid to by the party against whom enforcement is ordered.
4. This agreement shall be interpreted in the light of its primary purpose to enable AKADEMIYA2063 to discharge its responsibilities and to fulfill its obligations fully and efficiently in the Republic of Rwanda.

XII. AMENDMENT

Either party may suggest the amendment of this Agreement to the other. Such amendments shall be in writing and shall be effected through exchange of letters between the Parties or by formal amendment of the agreement, as is deemed appropriate by both parties.



IN WITNESS WHEREOF, AKADEMIYA2063 and the Government of Rwanda, through the Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation, have caused this Agreement to be signed by their duly authorized representatives on this **11 AUG 2021**

For and on behalf of the:

Government of Rwanda

Signature:.....

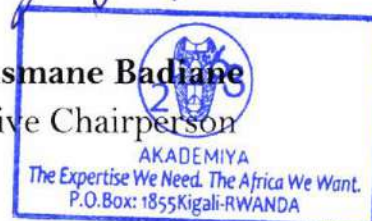
Dr. Vincent Biruta
Minister of Foreign Affairs and
International Cooperation



AKADEMIYA2063

Signature:.....

Dr. Ousmane Badiane
Executive Chairperson



Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'Iteka rya Perezida n° 021/01 ryo ku wa 18/03/2022 ryemeza burundu Amasezerano y'icyicaro gikuru hagati ya Guverinoma ya Repubulika y'u Rwanda na AKADEMIYA2063, yashyiriweho umukono i Kigali, ku wa 11 Kanama 2021	Seen to be annexed to Presidential Order n° 021/01 of 18/03/2022 ratifying the Host Country Agreement between the Government of the Republic of Rwanda and AKADEMIYA2063, signed at Kigali, on 11 August 2021	Vu pour être annexé à l'Arrêté Présidentiel n° 021/01 du 18/03/2022 ratifiant l'Accord de siège entre le Gouvernement de la République du Rwanda et AKADEMIYA2063, signé à Kigali, le 11 août 2021
---	---	--

Kigali, 18/03/2022

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 022/01 RYO KU WA 18/03/2022 RISHYIRAHU MINISITIRI N'UMUNYAMABANGA WA LETA <u>ISHAKIRO</u> <u>Ingingo ya mbere:</u> Ishyirwaho <u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka <u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka <u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	PRESIDENTIAL ORDER N° 022/01 OF 18/03/2022 APPOINTING A MINISTER AND A MINISTER OF STATE <u>TABLE OF CONTENTS</u> <u>Article One:</u> Appointment <u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order <u>Article 3:</u> Repealing provision <u>Article 4:</u> Commencement	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 022/01 DU 18/03/2022 PORTANT NOMINATION D'UN MINISTRE ET D'UN SECRÉTAIRE D'ÉTAT <u>TABLE DES MATIÈRES</u> <u>Article premier :</u> Nomination <u>Article 2 :</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté <u>Article 3 :</u> Disposition abrogatoire <u>Article 4 :</u> Entrée en vigueur
---	---	---

ITEKA RYA PEREZIDA N° 022/01 RYO KU WA 18/03/2022 RISHYIRAHU MINISITIRI N'UMUNYAMABANGA WA LETA Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika; Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavugururwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 116, iya 120, n'iya 176; TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE: <u>Ingingo ya mbere: Ishyirwaho</u> Dr NSABIMANA Ernest agizwe Minisitiri w'Ibikorwa Remezo. Eng. UWASE Patricie agizwe Umunyamabanga wa Leta muri Minisitiri y'Ibikorwa Remezo.	PRESIDENTIAL ORDER N° 022/01 OF 18/03/2022 APPOINTING A MINISTER AND A MINISTER OF STATE We, KAGAME Paul, President of the Republic; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 116, 120, and 176; HAVE ORDERED AND ORDER: <u>Article One: Appointment</u> Dr NSABIMANA Ernest is appointed Minister of Infrastructure. Eng. UWASE Patricie is appointed Minister of State in the Ministry of Infrastructure.	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 022/01 DU 18/03/2022 PORTANT NOMINATION D'UN MINISTRE ET D'UN SECRÉTAIRE D'ÉTAT Nous, KAGAME Paul, Président de la République ; Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 116, 120, et 176 ; AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS : <u>Article premier : Nomination</u> Dr NSABIMANA Ernest est nommé Ministre des Infrastructures. Eng. UWASE Patricie est nommée Secrétaire d'État au sein du Ministère des Infrastructures.
---	---	---

<u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka Minisitiri w’Intebe, Minisitiri w’Abakozi ba Leta n’Umurimo na Minisitiri w’Imari n’Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka. <u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry’ingingo zinyuranyije n’iri teka Ingingo zose z’amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho. <u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 31/01/2022.	<u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order. <u>Article 3:</u> Repealing provision All prior provisions contrary to this Order are repealed. <u>Article 4:</u> Commencement This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect from 31/01/2022.	<u>Article 2 :</u> Autorités chargées de l’exécution du présent arrêté Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l’exécution du présent arrêté. <u>Article 3 :</u> Disposition abrogatoire Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées. <u>Article 4 :</u> Entrée en vigueur Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 31/01/2022.
---	--	---

Kigali, 18/03/2022

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 023/01 RYO KU WA 18/03/2022 RISHYIRAHU AMBASADERI <u>ISHAKIRO</u> <u>Ingingo ya mbere:</u> Ishyirwaho <u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka <u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka <u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	PRESIDENTIAL ORDER N° 023/01 OF 18/03/2022 APPOINTING AN AMBASSADOR <u>TABLE OF CONTENTS</u> <u>Article One:</u> Appointment <u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order <u>Article 3:</u> Repealing provision <u>Article 4:</u> Commencement	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 023/01 DU 18/03/2022 PORTANT NOMINATION D'UN AMBASSADEUR <u>TABLE DES MATIÈRES</u> <u>Article premier :</u> Nomination <u>Article 2 :</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté <u>Article 3 :</u> Disposition abrogatoire <u>Article 4 :</u> Entrée en vigueur
---	--	--

ITEKA RYA PEREZIDA N° 023/01 RYO KU WA 18/03/2022 RISHYIRAHU AMBASADERI Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika; Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 86, iya 111, iya 112, iya 120 n'iya 176; Dushingiye ku Iteka rya Perezida n° 113/01 ryo ku wa 01/11/2019 rishyiraho sitati yihariye igenga abakozi mu by'ububanyi n'amahanga, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 8; Bimaze kwemezwa na Sena mu nama yayo y'inteko rusange yo ku wa 07/02/2022; TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE: <u>Ingingo ya mbere:</u> Ishyirwaho Amb. GATETE Claver agizwe Ambasaderi Uhagarariye u Rwanda mu Muryango w'Abibumbye i New York.	PRESIDENTIAL ORDER N° 023/01 OF 18/03/2022 APPOINTING AN AMBASSADOR We, KAGAME Paul, President of the Republic; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 86, 111, 112, 120 and 176; Pursuant to Presidential Order n° 113/01 of 01/11/2019 establishing special statute governing diplomatic officers, especially in Article 8; After approval by the Senate, in its plenary sitting of 07/02/2022; HAVE ORDERED AND ORDER: <u>Article One:</u> Appointment Amb. GATETE Claver is appointed Ambassador Designate and Permanent Representative of Rwanda to the United Nations Headquarters in New York.	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 023/01 DU 18/03/2022 PORTANT NOMINATION D'UN AMBASSADEUR Nous, KAGAME Paul, Président de la République ; Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 86, 111, 112, 120 et 176 ; Vu l'Arrêté Présidentiel n° 113/01 du 01/11/2019 portant statut particulier des agents diplomatiques, spécialement en son article 8 ; Après adoption par le Sénat, en sa séance plénière du 07/02/2022 ; AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS : <u>Article premier :</u> Nomination Amb. GATETE Claver est nommé Ambassadeur Désigné et Représentant Permanent du Rwanda au Siège des Nations Unies à New York.
---	---	--

<u>Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</u> Minisitiri w’Intebe, Minisitiri w’Ububanyi n’Amahanga n’Ubutwererane na Minisitiri w’Imari n’Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka. <u>Ingingo ya 3: Ivanwaho ry’ingingo zinyuranyije n’iri teka</u> Ingingo zose z’amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho. <u>Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</u> Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 31/01/2022.	<u>Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order</u> The Prime Minister, the Minister of Foreign Affairs and International Cooperation and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order. <u>Article 3: Repealing provision</u> All prior provisions contrary to this Order are repealed. <u>Article 4: Commencement</u> This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect from 31/01/2022.	<u>Article 2 : Autorités chargées de l’exécution du présent arrêté</u> Le Premier Ministre, le Ministre des Affaires Étrangères et de la Coopération Internationale et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l’exécution du présent arrêté. <u>Article 3 : Disposition abrogatoire</u> Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées. <u>Article 4 : Entrée en vigueur</u> Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 31/01/2022.
--	--	---

Kigali, 18/03/2022

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 024/01 RYO KU WA 18/03/2022 RISHYIRAHU ABAYOBOZI BAKURU <u>ISHAKIRO</u> <u>Ingingo ya mbere:</u> Ishyirwaho <u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka <u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka <u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa	PRESIDENTIAL ORDER N° 024/01 OF 18/03/2022 APPOINTING SENIOR OFFICIALS <u>TABLE OF CONTENTS</u> <u>Article One:</u> Appointment <u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order <u>Article 3:</u> Repealing provision <u>Article 4:</u> Commencement	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 024/01 DU 18/03/2022 PORTANT NOMINATION DES HAUTS CADRES <u>TABLE DES MATIÈRES</u> <u>Article premier :</u> Nomination <u>Article 2 :</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté <u>Article 3 :</u> Disposition abrogatoire <u>Article 4 :</u> Entrée en vigueur
---	---	--

ITEKA RYA PEREZIDA N° 024/01 RYO KU WA 18/03/2022 RISHYIRAHU ABAYOBOZI BAKURU Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika; Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavugururwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 86, iya 112, iya 120, iya 122 n'ya 176; Dushingiye ku Itegeko n° 017/2020 ryo ku wa 07/10/2020 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta nk'uko ryahinduwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 8; Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo; Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 26/01/2022 imaze kubisuzuma no kubyemeza; Bimaze kwemezwa na Sena mu nama yayo y'inteko rusange yo ku wa 02/02/2022; TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:	PRESIDENTIAL ORDER N° 024/01 OF 18/03/2022 APPOINTING SENIOR OFFICIALS We, KAGAME Paul, President of the Republic; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 86, 112, 120, 122 and 176; Pursuant to Law n° 017/2020 of 07/10/2020 establishing the general statutes governing public servants as amended to date, especially in Article 8; On proposal by the Minister of Public Service and Labour; After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 26/01/2022; After approval by the Senate, in its plenary sitting of 02/02/2022; HAVE ORDERED AND ORDER:	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 024/01 DU 18/03/2022 PORTANT NOMINATION DES HAUTS CADRES Nous KAGAME Paul, Président de la République ; Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 86, 112, 120, 122 et 176 ; Vu la Loi n° 017/2020 du 07/10/2020 portant statut général régissant les agents de l'État telle que modifiée à ce jour, spécialement en son article 8 ; Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ; Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 26/01/2022; Après adoption par le Sénat, en sa séance plénière du 02/02/2022 ; AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :
--	---	---

<u>Ingingo ya mbere: Ishyirwaho</u> Abantu bakurikira bagizwe Abayobozi Bakuru ku buryo bukurikira: 1° Prof MUVUNYI Mambo Claude, Umuyobozi Mukuru w'Ikigo gishinzwe Ubuzima mu Rwanda; 2° Dr KARANGWA Charles, Umuyobozi Mukuru wa Laboratwari y'u Rwanda y'Ibimenyetso bishingiye ku Bumenyi n'Ubuganga bikoreshwa mu Butabera.	<u>Article One: Appointment</u> The following persons are appointed Senior Officials as follows: 1° Prof MUVUNYI Mambo Claude, Director General of Rwanda Biomedical Centre; 2° Dr KARANGWA Charles, Director General of Rwanda Forensic Laboratory.	<u>Article premier : Nomination</u> Les personnes suivantes sont nommées des Hauts Cadres comme suit : 1° Prof MUVUNYI Mambo Claude, Directeur Général du Centre Biomédical du Rwanda ; 2° Dr KARANGWA Charles, Directeur Général du Laboratoire Rwandais de Médecine Légale.
<u>Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</u> Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.	<u>Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order</u> The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.	<u>Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</u> Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.
<u>Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka</u> Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.	<u>Article 3: Repealing provision</u> All prior provisions contrary to this Order are repealed.	<u>Article 3 : Disposition abrogatoire</u> Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

<u>Ingingo ya 4: Igihe iri teka ritangirira gukurikizwa</u>	<u>Article 4: Commencement</u>	<u>Article 4 : Entrée en vigueur</u>
Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 26/01/2022.	This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 26/01/2022.	Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 26/01/2022.

Kigali, 18/03/2022

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 025/01 RYO KU WA 18/03/2022 RIGENGA IKIGO GISHINZWE UMUTUNGO KAMERE W'AMAZI MU RWANDA	PRESIDENTIAL ORDER N° 025/01 OF 18/03/2022 GOVERNING RWANDA WATER RESOURCES BOARD	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 025/01 DU 18/03/2022 RÉGISSANT L'OFFICE RWANDAIS DES RESSOURCES EN EAU
<u>ISHAKIRO</u>	<u>TABLE OF CONTENTS</u>	<u>TABLE DES MATIÈRES</u>
<u>UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE</u>	<u>CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS</u>	<u>CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GÉNÉRALES</u>
<u>Ingingo ya mbere: Icyo iri teka rigamiye</u>	<u>Article One: Purpose of this Order</u>	<u>Article premier: Objet du présent arrêté</u>
<u>Ingingo ya 2: Icyiciro</u>	<u>Article 2: Category</u>	<u>Article 2: Catégorie</u>
<u>Ingingo ya 3: Urwego rureberera RWB</u>	<u>Article 3: Supervising authority of RWB</u>	<u>Article 3: Autorité de tutelle de RWB</u>
<u>Ingingo ya 4: Icyicaro</u>	<u>Article 4: Head office</u>	<u>Article 4: Siège</u>
<u>UMUTWE WA II: INTEGO, INSHINGANO N'UBUBASHA</u>	<u>CHAPTER II: MISSION, RESPONSIBILITIES AND POWERS</u>	<u>CHAPITRE II: MISSION, ATTRIBUTIONS ET POUVOIRS</u>
<u>Ingingo ya 5: Intego</u>	<u>Article 5: Mission</u>	<u>Article 5: Mission</u>
<u>Ingingo ya 6: Inshingano</u>	<u>Article 6: Responsibilities</u>	<u>Article 6: Attributions</u>
<u>Ingingo ya 7: Ububasha</u>	<u>Article 7: Powers</u>	<u>Article 7: Pouvoirs</u>

UMUTWE WA III: IMITERERE N'IMIKORERE	CHAPTER III: ORGANISATION AND FUNCTIONING	CHAPITRE III: ORGANISATION ET FONCTIONNEMENT
<u>Ingingo ya 8:</u> Inzego z'ubuyobozi	<u>Article 8:</u> Management organs	<u>Article 8:</u> Organes de direction
<u>Icyiciro cya mbere:</u> Inama y'Ubuyobozi	<u>Section One:</u> Board of Directors	<u>Section première:</u> Conseil d'Administration
<u>Ingingo ya 9:</u> Abagize Inama y'Ubuyobozi na manda yabo	<u>Article 9:</u> Composition of the Board of Directors and term of office	<u>Article 9:</u> Composition du Conseil d'Administration et mandat
<u>Ingingo ya 10:</u> Inshingano z'inyongera z'Inama y'Ubuyobozi	<u>Article 10:</u> Additional responsibilities of the Board of Directors	<u>Article 10:</u> Attributions additionnelles du Conseil d'Administration
<u>Ingingo ya 11:</u> Ububasha bw'Inama y'Ubuyobozi	<u>Article 11:</u> Powers of the Board of Directors	<u>Article 11:</u> Pouvoirs du Conseil d'Administration
<u>Ingingo ya 12:</u> Inshingano za Perezida w'Inama y'Ubuyobozi	<u>Article 12:</u> Duties of the Chairperson of the Board of Directors	<u>Article 12:</u> Attributions du Président du Conseil d'Administration
<u>Ingingo ya 13:</u> Inshingano za Visi Perezida w'Inama y'Ubuyobozi	<u>Article 13:</u> Duties of the Vice-Chairperson of the Board of Directors	<u>Article 13:</u> Attributions du Vice-Président du Conseil d'Administration
<u>Ingingo ya 14:</u> Impamvu zituma ugize Inama y'Ubuyobozi ava mu mwanya n'uko asimburwa	<u>Article 14:</u> Reasons for loss of membership in the Board of Directors and modalities for replacement	<u>Article 14:</u> Motifs de perte de la qualité de membre du Conseil d'Administration et modalités de remplacement
<u>Ingingo ya 15:</u> Kumenyekanisha ugize Inama y'Ubuyobozi ugiye kurangiza manda	<u>Article 15:</u> Notification of a member of the Board of Directors whose term of office is about to expire	<u>Article 15:</u> Notification d'un membre du Conseil d'Administration dont le mandat est sur le point d'expirer

<u>Ingingo ya 16:</u> Itumizwa n’iterana by’inama y’Inama y’Ubuyobozi n’ifatwa ry’ibyemero	<u>Article 16:</u> Convening and holding of meeting of the Board of Directors and modalities for decision-making	<u>Article 16:</u> Convocation et tenue de la réunion du Conseil d’Administration et modalités de prise de décisions
<u>Ingingo ya 17:</u> Itumira ry’undi muntu mu nama y’Inama y’Ubuyobozi	<u>Article 17:</u> Invitation of a resource person to the meeting of the Board of Directors	<u>Article 17:</u> Invitation d’une personne ressource à la réunion du Conseil d’Administration
<u>Ingingo ya 18:</u> Iyemezwa ry’ibyemero n’iry’inyandikomvugo by’inama y’Inama y’Ubuyobozi	<u>Article 18:</u> Approval of resolutions and minutes of the meeting of the Board of Directors	<u>Article 18:</u> Approbation des résolutions et procès-verbal de la réunion du Conseil d’Administration
<u>Ingingo ya 19:</u> Umwanditsi w’inama y’Inama y’Ubuyobozi	<u>Article 19:</u> Rapporteur of the meeting of the Board of Directors	<u>Article 19:</u> Rapporteur de la réunion du Conseil d’Administration
<u>Ingingo ya 20:</u> Inyungu bwite mu bibazo bisuzumwa	<u>Article 20:</u> Personal interest in issues on the agenda	<u>Article 20:</u> Intérêt personnel dans les points à l’ordre du jour
<u>Icyiciro cya 2:</u> Urwego Nshingwabikorwa	<u>Section 2:</u> Executive Organ	<u>Section 2:</u> Organe Exécutif
<u>Ingingo ya 21:</u> Abagize Urwego Nshingwabikorwa	<u>Article 21:</u> Composition of the Executive Organ	<u>Article 21:</u> Composition de l’Organe Exécutif
<u>Ingingo ya 22:</u> Inshingano z’inyongera z’Urwego Nshingwabikorwa	<u>Article 22:</u> Additional responsibilities of the Executive Organ	<u>Article 22:</u> Attributions additionnelles de l’Organe Exécutif
<u>Ingingo ya 23:</u> Ububasha n’inshingano by’Umuyobozi Mukuru	<u>Article 23:</u> Powers and duties of the Director General	<u>Article 23:</u> Pouvoirs et attributions du Directeur Général
<u>Ingingo ya 24:</u> Inshingano z’Umuyobozi Mukuru Wungirije	<u>Article 24:</u> Duties of the Deputy Director General	<u>Article 24:</u> Attributions du Directeur Général Adjoint

<u>UMUTWE WA IV: UMUTUNGO N'IMARI</u>	<u>CHAPTER IV: PROPERTY AND FINANCE</u>	<u>CHAPITRE IV: PATRIMOINE ET FINANCES</u>
<u>Ingingo ya 25:</u> Umutungo n'inkomoko yawo	<u>Article 25:</u> Property and its sources	<u>Article 25:</u> Patrimoine et ses sources
<u>Ingingo ya 26:</u> Ingingo y'imari	<u>Article 26:</u> Budget	<u>Article 26:</u> Budget
<u>Ingingo ya 27:</u> Raporo y'umwaka w'ibaruramari	<u>Article 27:</u> Annual financial report	<u>Article 27:</u> Rapport annuel des états financiers
<u>UMUTWE WA V: INGINGO ZISOZA</u>	<u>CHAPTER V: FINAL PROVISIONS</u>	<u>CHAPITRE V: DISPOSITIONS FINALES</u>
<u>Ingingo ya 28:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka	<u>Article 28:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order	<u>Article 28:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté
<u>Ingingo ya 29:</u> Igihe iri iteka ritangirira gukurikizwa	<u>Article 29:</u> Commencement	<u>Article 29:</u> Entrée en vigueur

ITEKA RYA PEREZIDA N° 025/01 RYO KU WA 18/03/2022 RIGENGA IKIGO GISHINZWE UMUTUNGO KAMERE W'AMAZI MU RWANDA Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika; Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 112, iya 120, iya 122, iya 139 n'iya 176; Dushingiye ku Itegeko Ngenga n° 001/2020.OL ryo ku wa 08/06/2020 rishyiraho amategeko rusange agenga ibigo bya Leta, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 4; Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo; Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 13/10/2021 imaze kubisuzuma no kubyemeza; TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:	PRESIDENTIAL ORDER N° 025/01 OF 18/03/2022 GOVERNING RWANDA WATER RESOURCES BOARD We, KAGAME Paul, President of the Republic; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 112, 120, 122, 139 and 176; Pursuant to Organic Law n° 001/2020.OL of 08/06/2020 establishing general provisions governing public institutions, especially in Article 4; On proposal by the Minister of Public Service and Labour; After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 13/10/2021; HAVE ORDERED AND ORDER:	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 025/01 DU 18/03/2022 RÉGISSANT L'OFFICE RWANDAIS DES RESSOURCES EN EAU Nous, KAGAME Paul, Président de la République; Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120, 122, 139 et 176; Vu la Loi Organique n° 001/2020.OL du 08/06/2020 portant dispositions générales régissant les établissements publics, spécialement en son article 4; Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail; Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 13/10/2021; AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:
--	--	--

UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE	CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS	CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GÉNÉRALES
<u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo iri teka rigamije Iri teka rigena intego, inshingano, imiterere n'imikorere by'Ikigo gishinzwe Umutungo Kamere w'Amazi mu Rwanda, cyitwa "RWB" mu ngingo zikurikira mu magambo ahinnye y'Icyongereza. <u>Ingingo ya 2:</u> Icyiciro RWB iri mu cyiciro cy'ibigo bya Leta bikora imirimo itari iy'ubucuruzi. <u>Ingingo ya 3:</u> Urwego rureberera RWB RWB irebererwa na Serivisi z'Ibiro bya Minisitiri w'Intebe. <u>Ingingo ya 4:</u> Icyicar Icyicar cya RWB kiri mu Muji wa Kigali. Gishobora kwimurirwa ahandi mu Rwanda igihe bibaye ngombwa, byemejwe n'Inama y'Abaminisitiri. RWB ishobora kugira amashami ahandi hose mu Gihugu bibaye ngombwa, kugira ngo	<u>Article One:</u> Purpose of this Order This Order determines mission, responsibilities, organisation and functioning of Rwanda Water Resources Board, hereinafter abbreviated as "RWB". <u>Article 2:</u> Category RWB falls within the category of non-commercial public institutions. <u>Article 3:</u> Supervising authority of RWB RWB is under supervision of the Office of the Prime Minister. <u>Article 4:</u> Head office The head office of RWB is located in the City of Kigali. It may be relocated elsewhere on the Rwandan territory if considered necessary, upon approval by the Cabinet meeting. RWB may have branches elsewhere in the country, if considered necessary in order to	<u>Article premier:</u> Objet du présent arrêté Le présent arrêté détermine la mission, les attributions, l'organisation et le fonctionnement de l'Office Rwandais des Ressources en Eau, ci-après dénommé "RWB" en sigle anglais. <u>Article 2:</u> Catégorie RWB rentre dans la catégorie des établissements publics à caractère non-commercial. <u>Article 3:</u> Autorité de tutelle de RWB RWB est placé sous la tutelle des Services du Premier Ministre. <u>Article 4:</u> Siège Le siège de RWB est établi dans la Ville de Kigali. Il peut, en cas de besoin, être transféré en un autre lieu du territoire du Rwanda, sur approbation du Conseil des Ministres. RWB peut avoir des branches en tout autre lieu du territoire national, en cas de besoin,

igere ku nshingano zayo, byemejwe na Serivisi z'Iburo bya Minisitiri w'Intebe.	fulfil its responsibilities, upon approval by the Office of the Prime Minister.	pour accomplir ses attributions, sur approbation des Services du Premier Ministre.
<u>UMUTWE WA II: INTEGO, INSHINGANO N'UBUBASHA</u>	<u>CHAPTER II: MISSION, RESPONSIBILITIES AND POWERS</u>	<u>CHAPITRE II: MISSION, ATTRIBUTIONS ET POUVOIRS</u>
<u>Ingingo ya 5: Intego</u>	<u>Article 5: Mission</u>	<u>Article 5: Mission</u>
Intego ya RWB ni uguharanira ko haboneka umutungo kamere w'amazi uhagije kandi ucunzwe neza hagamijwe iterambere rirambye.	The mission of RWB is to ensure the availability of enough and well managed water resources for sustainable development.	La mission de RWB est d'assurer la disponibilité des ressources en eau suffisantes et bien gérées pour un développement durable.
<u>Ingingo ya 6: Inshingano</u>	<u>Article 6: Responsibilities</u>	<u>Article 6: Attributions</u>
RWB ifite inshingano zikurikira:	RWB has the following responsibilities:	RWB a les attributions suivantes:
1° gushyira mu bikorwa politiki, amategeko n'ingamba by'Igihugu byerekeranye n'umutungo kamere w'amazi;	1° to implement national policies, laws and strategies related to water resources;	1° mettre en œuvre les politiques, les lois et les stratégies nationales relatives aux ressources en eau;
2° kugira inama Guverinoma mu bijyanye n'umutungo kamere w'amazi;	2° to advise the Government on matters related to water resources;	2° conseiller le Gouvernement en matière des ressources en eau;
3° kugenzura no guhuza ishyirwa mu bikorwa ry'ingamba zijyanye n'umutungo kamere w'amazi;	3° to monitor and coordinate the implementation of strategies related to water resources;	3° assurer le suivi et la coordination de l'exécution des stratégies relatives aux ressources en eau;

4° gushyiraho ingamba zigamije ubumenyi bushingiye ku bushakashatsi ku mutungo kamere w'amazi n'iteganyagihe ku mibonekere y'amazi, ubwiza bwayo no gukenerwa kwayo;	4° to establish strategies aimed at knowledge based on research on water resources, forecasting on water availability, quality and demand;	4° établir des stratégies visant la connaissance basée sur la recherche en rapport avec les ressources en eau, les projections sur la disponibilité, la qualité et la demande de l'eau;
5° gushyiraho ingamba zijyanye no kubungabunga ibyogogo no guhuza ibikorwa ku ishyirwa mu bikorwa ry'ingamba zo kurwanya isuri;	5° to establish strategies related to the preservation of catchments and coordinate the implementation of erosion control plans;	5° mettre en place les stratégies relatives à la préservation des bassins versants et coordonner la mise en œuvre des plans de lutte contre l'érosion;
6° gushyiraho ingamba zijyanye no gucunga imyuzure;	6° to establish flood management strategies;	6° mettre en place les stratégies de gestion des inondations;
7° gushyiraho no gucunga ibikorwa remezo byo kubika amazi n'ibyo gukumira imyuzure;	7° to establish and manage water storage and flood control infrastructure;	7° mettre en place et gérer les infrastructures de stockage d'eau et de prévention des inondations;
8° gushyiraho ibishushanyo mbonera by'imikoreshereze y'umutungo kamere w'amazi, gahunda z'imicungire y'ibyogogo na gahunda zo gusaranganya umutungo kamere w'amazi;	8° to establish water resources master plans, catchment management plans and water resources allocation plans;	8° mettre en place les plans directeurs des ressources en eau, les plans de gestion des bassins versants et les plans d'allocation des ressources en eau;
9° gushyiraho ingamba zijyanye no kubungabunga ubwiza n'ubwinshi bw'umutungo kamere w'amazi;	9° to establish water resources quality and quantity preservation strategies;	9° mettre en place les stratégies relatives à la préservation de la qualité et de la quantité des ressources en eau;

10° kugenzura no gukurikirana ikoreshwa neza ry'umutungo kamere w'amazi;	10° to control and monitor efficient use of water resources;	10° contrôler et faire le suivi de l'utilisation efficace de ressources en eau;
11° gusuzuma imitegurire y'inyigo z'imihanda, ibiraro, ingomero z'amazi n'imiturire hagamijwe kugabanya ingaruka z'imyuzure no kubika amazi;	11° to examine the preparation of roads, bridges, dams and settlements designs in order to ensure flood mitigation and water storage;	11° examiner l'élaboration des plans de routes, de ponts, de barrages et d'habitat en vue de la réduction des effets des inondations et du stockage de l'eau;
12° gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ry'uburyo bwo kugabanya ingaruka z'imyuzure no kubika amazi mu gihe cy'ishyirwa mu bikorwa rya gahunda z'imihanda, ibiraro n'imiturire;	12° to monitor the implementation of flood mitigation measures and water storage during the implementation of roads, bridges and settlement plans;	12° faire le suivi de la mise en œuvre des mesures d'atténuation des effets des inondations et du stockage de l'eau lors de l'exécution des plans de routes, de ponts et de l'habitat;
13° gukora inyigo, ubushakashatsi n'indi mirimo isabwa ku mutungo kamere w'amazi no gutangaza ibivuyemo;	13° to conduct studies, research and other relevant activities in the field of water resources and publish the findings;	13° mener des études, des recherches et d'autres travaux pertinents dans le domaine des ressources en eau et en publier les résultats;
14° gutanga inama n'inkunga ya tekini aho bikenewe haba ku bantu no ku nzego zirebwa n'imicungire y'umutungo kamere w'amazi;	14° to provide, where necessary, advice and technical support to individuals or entities engaged in water resources management;	14° fournir, en cas de besoin, des conseils et l'appui technique aux individus ou entités engagés dans la gestion des ressources en eau;
15° gutegeza, gutangaza no gukwirakwiza amakuru, imfashanyigisho n'imirongo ngenderwaho bijyanye no kubungabunga umutungo kamere w'amazi;	15° to prepare, publish and disseminate insights, education materials and guidelines relating to water resources conservation;	15° élaborer, publier et diffuser les connaissances, les documents éducatifs et les directives relatifs à la conservation des ressources en eau;

16° gukorana n'izindi nzego zo ku rwego rw'akarere cyangwa mpuzamahanga zihuje intego. <u>Ingingo ya 7: Ububasha</u> RWB ifite ububasha bukurikira: 1° gusaba ikigo cyangwa urwego urwo ari rwo rwose gutanga raporo ku miterere y'umutungo kamere w'amazi mu gihe birureba no ku ishyirwa mu bikorwa ry'ingamba zo gukumira ibyago bifitanye isano n'umutungo kamere w'amazi; 2° gutanga impushya ku ukoresha umutungo kamere w'amazi; 3° guhuza no gutanga umurongo ngenderwaho ku mishinga yose ifitanye isano n'umutungo kamere w'amazi; 4° gusura, nta nteguza, uwahawe uruhushya rwo gukoresha umutungo kamere w'amazi mu rwego rwo kugenzura ko yubahiriza ibirukubiyemo;	16° to collaborate with other regional and international institutions with a similar mission. <u>Article 7: Powers</u> RWB has the following powers: 1° to request any concerned institution or organ to provide a report on the status of water resources and implementation of measures on prevention of risks related to water resources; 2° to issue permits to the user of water resources; 3° to coordinate and provide strategic guidance on all initiatives relating to water resources; 4° to visit, without any notice, a holder of a water resources use permit in the framework of inspection of compliance with the requirements specified by the water use permit;	16° collaborer avec d'autres institutions tant régionales qu'internationales qui ont une mission similaire. <u>Article 7: Pouvoirs</u> RWB dispose des pouvoirs suivants: 1° demander à toute institution ou organe concerné de donner un rapport sur l'état des ressources en eau et la mise en œuvre des mesures de prévention des risques liés aux ressources en eau; 2° octroyer des permis à l'utilisateur des ressources en eau; 3° coordonner et fournir une orientation stratégique à toutes les initiatives relatives aux ressources en eau; 4° visiter, sans préavis, le titulaire d'un permis d'utilisation des ressources en eau dans le cadre d'inspection de la conformité aux exigences spécifiées par le permis d'utilisation d'eau;
--	--	--

5° guhagarika by'agateganyo cyangwa kwambura uruhushya rwo gukoresha umutungo kamere w'amazi iyo uwaruhawe atubahiriza ibirukubiyemo cyangwa ibiteganywa n'amategeko;	5° to suspend or revoke a water resources use permit in case the holder does not respect its requirements or provisions of the law;	5° suspendre ou révoquer un permis d'utilisation de ressources en eau dont le titulaire ne respecte pas ses exigences ou les dispositions légales;
6° kwishyura amafaranga yo gukoresha umutungo kamere w'amazi no guca ihazabu yo mu rwego rw'ubutegetsi bigenwa n'amategeko;	6° to levy water resources usage charges and impose administrative fines provided for by laws;	6° imposer les frais d'utilisation de ressources en eau et des amendes administratives prévues par la législation;
7° gutegeka ihagarikwa ry'agateganyo ry'ibikorwa bitubahiriza ibiteganywa n'Itegeko rigena uburyo bw'imikoreshereze n'imirungire y'umutungo kamere w'amazi mu Rwanda n'andi mategeko ajyanye no kubungabunga umutungo kamere w'amazi;	7° to order the suspension of activities contrary to the provisions of the Law determining the use and management of water resources in Rwanda and other laws relating to the management of water resources;	7° ordonner la suspension des activités non conformes aux dispositions de la Loi régissant l'utilisation et la gestion des ressources en eau au Rwanda ainsi qu'à d'autres lois relatives à la protection des ressources en eau;
8° kwemeza inyigo z'imihanda, ibishushanyo mbonera by'imiturire n'imijyi, ibiraro n'ingomero mu rwego rwo kugabanya ingaruka z'imyuzure no kongera uburyo bwo kubika amazi;	8° to approve road designs, master plans of settlements and cities, bridges and dams in the context of flood mitigation and to maximise water storage mechanisms;	8° approuver la conception des routes, les plans directeurs des agglomérations et des villes, des ponts et des barrages afin d'atténuer les inondations et de maximiser le mécanisme de stockage de l'eau;
9° kwemeza igenamigambi ryo gusubiranya ibyogogo, iryo kubika amazi n'imiyoboro yayo no kurwanya isuri;	9° to approve plans for catchment restoration, water storage and its distribution channels and erosion control;	9° approuver les plans de réhabilitation des bassins versants, de stockage d'eau et les canaux de distribution

10° kwemeza amakuru yemewe ajyanye n'ibipimo by'amazi; 11° gusura, nta nteguza, ibikorwa remezo bifite ibishushanyo mbonera yemeje mu rwego rwo kureba ko byubahiriza ibisabwa. <u>UMUTWE WA III: IMITERERE N'IMIKORERE</u> <u>Ingingo ya 8: Inzego z'ubuyobozi</u> Inzego z'ubuyobozi za RWB ni izi zikurikira: 1° Inama y'Ubuyobozi; 2° Urwego Nshingwabikorwa. <u>Icyiciro cya mbere: Inama y'Ubuyobozi</u> <u>Ingingo ya 9: Abagize Inama y'Ubuyobozi na manda yabo</u> Inama y'Ubuyobozi ya RWB igizwe n'abantu barindwi (7).	10° to approve and validate official hydrological data; 11° to visit, without any notice, infrastructure for which it approved master plans to ensure their compliance. <u>CHAPTER III: ORGANISATION AND FUNCTIONING</u> <u>Article 8: Management organs</u> The management organs of RWB are the following: 1° the Board of Directors; 2° the Executive Organ. <u>Section One: Board of Directors</u> <u>Article 9: Composition of the Board of Directors and term of office</u> The Board of Directors of RWB is composed of seven (7) members.	d'eau ainsi que les plans de lutte contre l'érosion; 10° approuver et valider les données hydrologiques officiels; 11° visiter, sans préavis, les infrastructures dont il a approuvé les plans directeurs pour s'assurer de leur conformité. <u>CHAPITRE III: ORGANISATION ET FONCTIONNEMENT</u> <u>Article 8: Organes de direction</u> Les organes de direction de RWB sont les suivants: 1° le Conseil d'Administration; 2° l'Organe Exécutif. <u>Section première: Conseil d'Administration</u> <u>Article 9: Composition du Conseil d'administration et mandat</u> Le Conseil d'Administration de RWB est composé de sept (7) membres.
--	---	---

Abagize Inama y'Ubuyobozi bagira manda y'imyaka itanu (5) ishobora kongerwa inshuro imwe. <u>Ingingo ya 10: Inshingano z'inyongera z'Inama y'Ubuyobozi</u> Haseguriwe ibiteganywa n'Itegeko Ngenga rigena amategeko rusange agenga ibigo bya Leta, Inama y'Ubuyobozi ya RWB ifite inshingano z'inyongera zikurikira: 1° kwemeza imbanzirizamushinga y'ingengo y'imari ya RWB no gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ry'ingengo y'imari; 2° gutanga raporo y'ibikorwa bya buri gihembwe n'iy'umwaka kuri Serivisi z'Ibiro bya Minisitiri w'Intebe; 3° gufata ibyemezo ku bibazo byose biri mu nshingano za RWB. <u>Ingingo ya 11: Ububasha bw'Inama y'Ubuyobozi</u> Inama y'Ubuyobozi ya RWB ni rwo rwego ruyobora kandi rufata ibyemezo. Ifite ububasha busesuye bwo gufata ibyemezo mu	Members of the Board of Directors serve a term of office of five (5) years renewable once. <u>Article 10: Additional responsibilities of the Board of Directors</u> Subject to the provisions of the Organic Law establishing general provisions governing public institutions, the Board of Directors of RWB has the following additional responsibilities: 1° to approve the draft budget proposal of RWB and make a follow-up on the budget execution; 2° to submit a quarterly and annual report to the Office of the Prime Minister; 3° to decide on all matters falling within the responsibilities of RWB. <u>Article 11: Powers of the Board of Directors</u> The Board of Directors of RWB is the supreme management and decision-making organ. It is vested with extensive powers to	Les membres du Conseil d'Administration ont un mandat de cinq (5) ans renouvelable une fois. <u>Article 10: Attributions additionnelles du Conseil d'Administration</u> Sous réserve des dispositions de la Loi Organique portant dispositions générales régissant les établissements publics, le Conseil d'Administration de RWB a les attributions additionnelles suivantes: 1° approuver l'avant-projet du budget de RWB et assurer le suivi de l'exécution du budget; 2° soumettre un rapport d'activités trimestriel et annuel aux Services du Premier Ministre; 3° décider de toutes questions relevant des attributions de RWB. <u>Article 11: Pouvoirs du Conseil d'Administration</u> Le Conseil d'Administration de RWB est l'organe suprême de direction et de prise de décisions. Il est investi de pouvoirs étendus en
---	---	--

byerekeye ubuyobozi, abakozi n'umutungo bya RWB hakurikijwe amategeko.	make decisions regarding administration, human resources and the property of RWB in accordance with laws.	ce qui concerne l'administration, les ressources humaines et le patrimoine de RWB conformément aux lois.
<u>Ingingo ya 12: Inshingano za Perezida w'Inama y'Ubuyobozi</u>	<u>Article 12: Duties of the Chairperson of the Board of Directors</u>	<u>Article 12: Attributions du Président du Conseil d'Administration</u>
Perezida w'Inama y'Ubuyobozi ya RWB afite inshingano zikurikira:	The Chairperson of the Board of Directors of RWB has the following duties:	Le Président du Conseil d'Administration de RWB a les attributions suivantes :
1° guhuza ibikorwa by'Inama y'Ubuyobozi;	1° to coordinate activities of the Board of Directors;	1° coordonner les activités du Conseil d'Administration;
2° gutumiza no kuyobora inama z'Inama y'Ubuyobozi;	2° to convene and preside over meetings of the Board of Directors;	2° convoquer et présider les réunions du Conseil d'Administration;
3° gushyikiriza inyandikomvugo z'inama y'Inama y'Ubuyobozi Serivisi z'Ibiro bya Minisitiri w'Intebe;	3° to submit minutes of meetings of the Board of Directors to the Office of the Prime Minister;	3° soumettre les procès-verbaux des réunions du Conseil d'Administration aux Services du Premier Ministre;
4° gushyikiriza raporo za RWB zemejwe n'Inama y'Ubuyobozi inzego zibigenewe;	4° to submit the reports of RWB to relevant organs as approved by the Board of Directors;	4° soumettre aux organes concernés les rapports de RWB adoptés par le Conseil d'Administration;
5° gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ry'ibyemezo by'Inama y'Ubuyobozi;	5° to make a follow up on the implementation of the resolutions of the Board of Directors;	5° assurer le suivi de l'exécution des résolutions du Conseil d'Administration;
6° gukora indi nshingano yose yahabwa n'Inama y'Ubuyobozi iri mu nshingano zayo.	6° to perform any other duty as may be assigned by the Board of Directors falling within its responsibilities.	6° accomplir toute autre tâche relevant des attributions du Conseil

<u>Ingingo ya 13: Inshingano za Visi Perezida w’Inama y’Ubuyobozi</u> Visi Perezida w’Inama y’Ubuyobozi ya RWB afite inshingano zikurikira: 1° kunganira Perezida no kumusimbura igihe adahari; 2° gukora indi nshingano yose yahabwa n’Inama y’Ubuyobozi iri mu nshingano zayo.	<u>Article 13: Duties of the Vice-Chairperson of the Board of Directors</u> The Vice-Chairperson of the Board of Directors of RWB has the following duties: 1° to assist the Chairperson and replace him or her in case of absence; 2° to perform any other duty as may be assigned by the Board of Directors falling within its responsibilities.	d’Administration que ce dernier peut lui confier. <u>Article 13: Attributions du Vice-Président du Conseil d’Administration</u> Le Vice-Président du Conseil d’Administration de RWB a les attributions suivantes: 1° assister le Président et le remplacer en cas d’absence; 2° accomplir toute autre tâche relevant des attributions du Conseil d’Administration que ce dernier peut lui confier.
<u>Ingingo ya 14: Impamvu zituma ugize Inama y’Ubuyobozi ava mu mwanya n’uko asimburwa</u> Ugize Inama y’Ubuyobozi ya RWB ava mu mwanya iyo: 1° manda ye irangiye; 2° yeguye akoresheje inyandiko; 3° atagishoboye gukora imirimo ye kubera uburwayi cyangwa ubumuga byemejwe n’umuganga wemewe na Leta;	<u>Article 14: Reasons for loss of membership in the Board of Directors and modalities for replacement</u> A member of the Board of Directors of RWB loses membership if: 1° his or her term of office expires; 2° he or she resigns in writing; 3° he or she is no longer able to perform his or her duties due to illness or disability certified by a recognised medical doctor;	<u>Article 14: Motifs de perte de la qualité de membre du Conseil d’Administration et modalités de remplacement</u> Un membre du Conseil d’Administration de RWB cesse d’être membre lorsque: 1° son mandat expire; 2° il démissionne par écrit; 3° il n’est plus en mesure de remplir ses fonctions pour cause de maladie ou d’handicap constaté par un médecin agréé;

4° akatiwe igihano cy'igifungo kingana cyangwa kirengeje amezi atandatu (6) mu rubanza rwabaye ndakuka; 5° asibye inama inshuro eshatu (3) zikurikirana nta mpamvu zifite ishingiro; 6° agaragaje imyitwarire iyo ari yo yose yamutesha agaciro cyangwa yatesha agaciro umurimo akora cyangwa urwego arimo; 7° abangamira inyungu za RWB; 8° atacyujuje impamvu zashingiweho ashirwa muri uwo mwanya; 9° apfuye. Iyo umwe mu bagize Inama y'Ubuyobozi ya RWB avuye mu mwanya mbere y'uwo manda ye irangira, urwego rubifitiye ububasha rushyiraho umusimbura, akarangiza manda y'uwo asimbuye.	4° he or she is sentenced to a term of imprisonment equal to or exceeding six (6) months in a judgment rendered at the last instance; 5° he or she is absent in meetings for three (3) consecutive times without valid reasons; 6° he or she manifests any behaviour likely to compromise his or her dignity, that of his or her work or his or her position; 7° he or she jeopardizes the interests of RWB; 8° he or she no longer fulfils the requirements considered at the time of his or her appointment; 9° he or she dies. In case a member of the Board of Directors of RWB ceases to be a member before the expiration of his or her term of office, the competent authority appoints his or her substitute to complete his or her predecessor's term of office.	4° il est condamné à une peine d'emprisonnement égale ou supérieure à six (6) mois dans un jugement rendu en dernier ressort; 5° il s'absente des réunions trois (3) fois consécutives sans motifs valables; 6° il manifeste tout comportement susceptible de compromettre sa dignité, celle de sa fonction ou de son rang; 7° il compromet les intérêts de RWB; 8° il ne remplit plus les conditions sur la base desquelles il avait été nommé; 9° il décède. Lorsqu'un membre du Conseil d'Administration de RWB cesse d'être membre avant l'expiration de son mandat, l'autorité compétente nomme son remplaçant pour terminer le mandat de son prédécesseur.
---	--	---

<u>Ingingo ya 15:</u> Kumenyekanisha ugize Inama y'Ubuyobozi ugiye kurangiza manda Iyo hari ugize Inama y'Ubuyobozi ya RWB ugiye kurangiza manda, Umuyobozi Mukuru wa RWB abimenyesha mu nyandiko Serivisi z'Iburo bya Minisitiri w'Intebe, hasigaye nibura iminsi mirongo icyenda (90) ngo manda irangire. <u>Ingingo ya 16:</u> Itumizwa n'iterana by'inama y'Inama y'Ubuyobozi n'ifatwa ry'ibyemezo Inama y'Inama y'Ubuyobozi ya RWB iterana rimwe mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa itumijwe na Perezida wayo cyangwa Visi Perezida igihe Perezida adahari, babyibwirije cyangwa bisabwe mu nyandiko nibura na kimwe cya gatatu (1/3) cy'abayigize. Ubutumire na gahunda y'inama bikorwa mu nyandiko ishyikirizwa abagize Inama y'Ubuyobozi hasigaye nibura iminsi cumi n'itanu (15) ngo inama iterane. Buri gihembwe, Inama y'Ubuyobozi ya RWB isuzuma kandi raporo y'imari n'iy'ibikorwa zerekeranye n'igihembwe kirangiye kandi	<u>Article 15:</u> Notification of a member of the Board of Directors whose term of office is about to expire In case there is a member of the Board of Directors of RWB whose term of office is about to expire, the Director General of RWB notifies thereof in writing the Office of the Prime Minister, at least ninety (90) days before the expiry of the term of office. <u>Article 16:</u> Convening and holding of meeting of the Board of Directors and modalities for decision-making The meeting of the Board of Directors of RWB is held once a quarter and whenever necessary upon invitation by its Chairperson or Vice-Chairperson in case of absence of its Chairperson, at their own initiative or upon request in writing by at least one third (1/3) of its members. The invitation and the agenda of the meeting are submitted in writing to the members of the Board of Directors at least fifteen (15) days before the meeting is held. In every quarter, the Board of Directors of RWB examines also the financial and activity reports relating to the previous quarter and	<u>Article 15:</u> Notification d'un membre du Conseil d'Administration dont le mandat est sur le point d'expirer Lorsqu'il y a un membre du Conseil d'Administration de RWB dont le mandat est sur le point d'expirer, le Directeur Général de RWB le notifie par écrit aux Services du Premier Ministre, au moins quatre-vingt-dix (90) jours avant la fin du mandat. <u>Article 16:</u> Convocation et tenue de la réunion du Conseil d'Administration et modalités de prise de décisions La réunion du Conseil d'Administration de RWB se tient une fois par trimestre et chaque fois que de besoin, sur convocation de son Président ou de son Vice-Président en cas d'absence du Président, de leur propre initiative ou à la demande écrite par un tiers (1/3) au moins de ses membres. L'invitation et l'ordre du jour sont adressés par écrit aux membres du Conseil d'Administration au moins quinze (15) jours avant la tenue de la réunion. Chaque trimestre, le Conseil d'Administration de RWB examine également le rapport financier et celui
---	---	--

ikazishyikiriza Serivisi z'Ibiro bya Minisitiri w'Intebe. Icyakora, inama idasanzwe itumizwa mu nyandiko hasigaye nibura iminsi itatu (3) kugira ngo iterane. Mu byigwa n'Inama y'Ubuyobozi mu gihembwe cya mbere cy'umwaka, harimo kwemeza raporo y'imari n'iy'ibikorwa by'umwaka urangiye. Umubare wa ngombwa kugira ngo inama y'Inama y'Ubuyobozi iterane ni bibiri bya gatatu (2/3). Umuyobozi Mukuru wa RWB yitabira inama z'Inama y'Ubuyobozi. Uburyo Inama y'Ubuyobozi ifatamo ibyemezo buteganywa n'amategeko ngengamikorere ya RWB. <u>Ingingo ya 17: Itumira ry'undi muntu mu nama y'Inama y'Ubuyobozi</u> Inama y'Ubuyobozi ya RWB ishobora gutumira mu nama yayo undi muntu ibona ko ashobora kuyungura inama ku ngingo runaka ifite ku murongo w'ibigwa.	submit them to the Office of the Prime Minister. However, an extraordinary meeting is convened in writing at least three (3) days before the meeting is held. Items to be considered by the Board of Directors in the first quarter of the year include the approval of the financial and activity reports of the previous year. The quorum for a meeting of the Board of Directors is two thirds (2/3) of its members. The Director General of RWB attends meetings of the Board of Directors. Modalities for decision-making by the Board of Directors are determined by internal rules and regulations of RWB. <u>Article 17: Invitation of a resource person to the meeting of the Board of Directors</u> The Board of Directors of RWB may invite in its meeting a resource person from whom it may seek advice on a certain item on the agenda.	d'activités relatifs au trimestre précédent et les soumet aux Services du Premier Ministre. Toutefois, une réunion extraordinaire est convoquée par écrit au moins trois (3) jours avant la tenue de la réunion. Sur les points à examiner par le Conseil d'Administration au cours du premier trimestre, figure l'approbation du rapport financier et du rapport d'activités de l'année précédente. Le quorum de la réunion du Conseil d'Administration est de deux tiers (2/3) de ses membres. Le Directeur Général de RWB participe aux réunions du Conseil d'Administration. Les modalités de prise de décisions par le Conseil d'Administration sont déterminées par le règlement d'ordre intérieur de RWB. <u>Article 17: Invitation d'une personne ressource à la réunion du Conseil d'Administration</u> Le Conseil d'Administration de RWB peut inviter à sa réunion une personne ressource dont il peut obtenir des conseils sur un point quelconque à l'ordre du jour.
--	--	--

Uwatumiwe ntiyemerewe gutora no gukurikirana iyigwa ry'izindi ngingo ziri ku murongo w'ibygwa. <u>Ingingo ya 18:</u> Iyemezwa ry'ibyemezo n'iry'inyandikomvugo by'inama y'Inama y'Ubuyobozi Ibyemezo by'inama y'Inama y'Ubuyobozi ya RWB bishyirwaho umukono n'abayigize inama ikirangira, kopi yayo ikohererezwa Serivisi z'Iburo bya Minisitiri w'Intebe mu gihe kitarenze iminsi itanu (5). Inyandikomvugo y'inama y'Inama y'Ubuyobozi ya RWB ishyirwaho umukono na Perezida n'umwanditsi wayo, ikemezwa mu nama ikurikira. Kopi y'inyandikomvugo yoherezwa Serivisi z'Iburo bya Minisitiri w'Intebe mu gihe kitarenze iminsi cumi n'itanu (15) guhera ku munsu yemerejweho. <u>Ingingo ya 19:</u> Umwanditsi w'inama y'Inama y'Ubuyobozi Umuyobozi Mukuru wa RWB ni we mwanditsi w'inama y'Inama y'Ubuyobozi ariko igihe cyo gufata ibyemezo we ntatora.	The resource person is neither allowed to vote nor to follow debates on other items on the agenda. <u>Article 18:</u> Approval of resolutions and minutes of the meeting of the Board of Directors Resolutions of the meeting of the Board of Directors of RWB are signed by its members immediately after the end of the meeting, and a copy thereof is sent to the Office of the Prime Minister within five (5) days. The minutes of the meeting of the Board of Directors of RWB are signed by the Chairperson and its rapporteur and approved in the next meeting. A copy of minutes of the meeting is sent to the Office of the Prime Minister within fifteen (15) days from the date of approval. <u>Article 19:</u> Rapporteur of the meeting of the Board of Directors The Director General of RWB serves as the rapporteur of the meeting of the Board of Directors but he or she has no right to vote in decision making.	La personne ressource n'est autorisée ni à voter ni à suivre les débats sur d'autres points à l'ordre du jour. <u>Article 18:</u> Approbation des résolutions et procès-verbal de la réunion du Conseil d'Administration Les résolutions du Conseil d'Administration de RWB sont signés par ses membres immédiatement après la séance de la réunion et leur copie est transmise aux Services du Premier Ministre endéans cinq (5) jours. Le procès-verbal de la réunion du Conseil d'Administration de RWB est signé par le Président et son rapporteur et approuvé à la séance suivante. Une copie du procès-verbal est transmise aux Services du Premier Ministre endéans quinze (15) jours à partir de la date de son approbation. <u>Article 19:</u> Rapporteur de la réunion du Conseil d'Administration Le Directeur Général de RWB est le rapporteur de la réunion du Conseil d'Administration mais il n'a pas le droit de voter lors de la prise de décisions.
--	---	--

Umuyobozi Mukuru wa RWB ntiyitabira inama zifata ibyemezo ku bibazo bimureba. Icyo gihe abitabiriye inama y’Inama y’Ubuyobozi bitoramo umwanditsi.	The Director General of RWB does not participate in the meetings that make decisions on issues that concern him or her. In that case, members of the Board of Directors present at the meeting elect among themselves a rapporteur.	Le Directeur Général de RWB ne participe pas aux réunions qui prennent des décisions qui le concernent. Dans ce cas, les membres du Conseil d’Administration présents à la réunion élisent parmi eux un rapporteur.
<u>Ingingo ya 20:</u> Inyungu bwite mu bibazo bisuzumwa	<u>Article 20:</u> Personal interest in issues on the agenda	<u>Article 20:</u> Intérêt personnel dans les points à l’ordre du jour
Iyo uri mu bagize Inama y’Ubuyobozi ya RWB afite inyungu bwite itaziguye cyangwa iziguye mu bibazo bisuzumwa, amenyesha bidatinze Inama y’Ubuyobozi, aho iyo inyungu ishingiyeye.	A member of the Board of Directors of RWB who has a direct or indirect interest in the issue to be considered informs immediately the Board of Directors about where that interest lies.	Un membre du Conseil d’Administration de RWB qui a un intérêt direct ou indirect dans un point à examiner informe immédiatement le Conseil d’Administration où cet intérêt repose.
Ugize Inama y’Ubuyobozi wamenyesheje inyungu afite ku kibazo cyigwa, ntiyitabira inama yiga kuri icyo kibazo.	A member of the Board of Directors who discloses his or her interest in the issue to be considered does not attend the meeting deliberating on that issue.	Un membre du Conseil d’Administration qui révèle son intérêt dans un point à examiner ne participe pas à la réunion qui examine ce sujet.
Iyo bigaragaye ko benshi cyangwa bose mu bagize Inama y’Ubuyobozi bafite inyungu itaziguye cyangwa iziguye mu bibazo bisuzumwa ku buryo bidashoboka kubifataho ibyemezo, ibyo bibazo bishyikirizwa Serivisi z’Ibiro bya Minisitiri w’Intebe zikabifataho icyemezo mu gihe cy’iminsi mirongo itatu (30).	If it is evident that many or all members of the Board of Directors have a direct or indirect interest in the issues to be considered in such a way that it is impossible to take decision on the issues, the issues are submitted to the Office of the Prime Minister to decide thereon within thirty (30) days.	Lorsqu’il apparaît que beaucoup ou tous les membres du Conseil d’Administration ont un intérêt direct ou indirect dans des points à examiner de sorte que la prise de décision sur ces points devienne impossible, ces points sont soumis aux Services du Premier Ministre pour décision endéans trente (30) jours.

<u>Icyiciro cya 2: Urwego Nshingwabikorwa</u> <u>Ingingo ya 21: Abagize Urwego Nshingwabikorwa</u> Urwego Nshingwabikorwa rwa RWB rugizwe n’Umuyobozi Mukuru n’Umuyobozi Mukuru Wungirije. <u>Ingingo ya 22: Inshingano z’inyongera z’Urwego Nshingwabikorwa</u> Haseguriwe ibiteganywa n’Itegeko Ngenga rishyiraho amategeko rusange agenga ibigo bya Leta, Urwego Nshingwabikorwa rwa RWB rufite inshingano z’inyongera zikurikira: 1° gukurikirana no guhuza ibikorwa bya buri muni bya RWB; 2° gukora indi nshingano yose ijyanye n’inshingano za RWB rwahabwa n’Inama y’Ubuyobozi. <u>Ingingo ya 23: Ububasha n’inshingano by’Umuyobozi Mukuru</u> Umuyobozi Mukuru wa RWB afite ububasha bwo gufata ibyemezo mu micungire y’abakozi n’umutungo bya RWB akurikije	<u>Section 2: Executive Organ</u> <u>Article 21: Composition of the Executive Organ</u> The Executive Organ of RWB is composed of the Director General and the Deputy Director General. <u>Article 22: Additional responsibilities of the Executive Organ</u> Subject to the provisions of the Organic Law establishing general provisions governing public institutions, the Executive Organ of RWB has the following additional responsibilities: 1° to monitor and coordinate daily activities of RWB; 2° to perform any other duty falling within the responsibilities of RWB as may be assigned by the Board of Directors. <u>Article 23: Powers and duties of the Director General</u> The Director General of RWB has the power of decision making in the administrative and financial management of RWB in accordance	<u>Section 2: Organe Exécutif</u> <u>Article 21: Composition de l’Organe Exécutif</u> L’Organe Exécutif de RWB est composé du Directeur Général et du Directeur Général Adjoint. <u>Article 22: Attributions additionnelles de l’Organe Exécutif</u> Sous réserve des dispositions de la Loi Organique portant dispositions générales régissant les établissements publics, l’Organe Exécutif de RWB a les attributions additionnelles suivantes: 1° assurer le suivi et coordonner des activités quotidiennes de RWB; 2° effectuer toute autre tâche relevant des attributions de RWB que le Conseil d’Administration peut lui confier. <u>Article 23: Pouvoirs et attributions du Directeur Général</u> Le Directeur Général de RWB dispose du pouvoir de la prise des décisions dans la gestion administrative et financière de RWB
--	---	--

amategeko abigenga. Ahuza kandi akayobora ibikorwa bya RWB.	with relevant laws. He or she coordinates and directs the activities of RWB.	conformément à la législation en la matière. Il coordonne et dirige les activités de RWB.
By'umwihariko, Umuyobozi Mukuru ashinzwe ibi bikurikira:	Specifically, the Director General has the following duties:	En particulier, le Directeur Général a les attributions suivantes:
1° guhagararira RWB imbere y'amategeko no kumenyekanisha ibikorwa byayo;	1° to serve as the legal representative of RWB and publicise its activities;	1° être le représentant légal de RWB et faire connaître ses activités;
2° kuba umuvugizi wa RWB;	2° to serve as the spokesperson of RWB;	2° servir de porte-parole de RWB;
3° kugeza raporo y'ibikorwa bya RWB ku Nama y'Ubuyobozi rimwe mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa;	3° to submit to the Board of Directors the activity report of RWB once a quarter and whenever necessary;	3° transmettre au Conseil d'Administration le rapport d'activités de RWB une fois par trimestre et chaque fois que de besoin;
4° gutegura no gushyikiriza Inama y'Ubuyobozi umushinga wa gahunda y'ibikorwa n'imbanzirizamushinga y'ingengo y'imari izakoreshwa mu mwaka ukurikira na raporo y'imikoreshereze y'ingengo y'imari y'umwaka ushize;	4° to prepare and submit to the Board of Directors a draft action plan and a budget proposal for the following fiscal year as well as the report on the execution of the budget of the previous fiscal year;	4° élaborer et transmettre au Conseil d'Administration le projet du plan d'action et l'avant-projet de budget pour l'exercice suivant, ainsi que le rapport d'exécution du budget de l'exercice précédent
5° gutegura umushinga w'amategeko ngengamikorere ya RWB;	5° to prepare the draft internal rules and regulations of RWB;	5° préparer le projet de règlement d'ordre intérieur de RWB;
6° kwemeza gahunda y'umwaka y'itangwa ry'amasoko;	6° to approve the annual procurement plan;	6° approuver le plan annuel de passation des marchés;

7° gushyira mu bikorwa ingengo y'imari no gucunga umutungo wa RWB no gutanga raporo yabyo ku Nama y'Ubuyobozi; 8° gukora indi mirimo yahabwa n'Inama y'Ubuyobozi ijyanye n'inshingano za RWB. <u>Ingingo ya 24: Inshingano z'Umuyobozi Mukuru Wungirije</u> Umuyobozi Mukuru Wungirije afite inshingano zikurikira: 1° kunganira Umuyobozi Mukuru no kumusimbura igihe adahari; 2° gukora undi murimo wose yahabwa n'Inama y'Ubuyobozi uri mu nshingano za RWB. <u>UMUTWE WA IV: UMUTUNGO N'IMARI</u> <u>Ingingo ya 25: Umutungo n'inkomoko yawo</u> Umutungo wa RWB ugizwe n'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa.	7° to ensure the execution of the budget and management of the property of RWB and submit related report to the Board of Directors; 8° to perform any other duty falling within the responsibilities of RWB as may be assigned by the Board of Directors. <u>Article 24: Duties of the Deputy Director General</u> The Deputy Director General has the following duties: 1° to assist the Director General and replace him or her in case of absence; 2° to perform any other duty falling within the responsibilities of RWB as may be assigned by the Board of Directors. <u>CHAPTER IV: PROPERTY AND FINANCE</u> <u>Article 25: Property and its sources</u> The property of RWB is composed of movable and immovable assets.	7° assurer l'exécution du budget et la gestion du patrimoine de RWB et soumettre un rapport y relatif au Conseil d'Administration; 8° effectuer toute autre tâche relevant des attributions de RWB que le Conseil d'Administration peut lui confier. <u>Article 24: Attributions du Directeur Général Adjoint</u> Le Directeur Général Adjoint a les attributions suivantes: 1° assister le Directeur Général et le remplacer en cas d'absence; 2° effectuer toute autre tâche relevant des attributions de RWB que le Conseil d'Administration peut lui confier. <u>CHAPITRE IV: PATRIMOINE ET FINANCES</u> <u>Article 25: Patrimoine et ses sources</u> Le patrimoine de RWB est composé de biens meubles et immeubles.
---	--	---

Umutungo wa RWB ukomoka kuri ibi bikurikira: 1° ingengo y'imari igenerwa na Leta; 2° inkunga z'abafatanyabikorwa; 3° ibituruka ku mirimo ikora; 4° inyungu zikomoka ku mutungo wayo; 5° inguzanyo zihabwa RWB zemewe na Minisitiri ufite imari mu nshingano; 6° impano n'indangano. <u>Ingingo ya 26: Ingengo y'imari</u> RWB itegura ingengo y'imari yayo ya buri mwaka, ikemezwa n'urwego rubifitiye ububasha. <u>Ingingo ya 27: Raporo y'umwaka w'ibaruramari</u> Mu gihe kitarenze amezi atatu (3) akurikira impera z'umwaka w'ibaruramari, RWB ishyikiriza Serivisi z'Ibiro bya Minisitiri w'Intebe raporo y'umwaka w'ibaruramari, imaze kwemezwa n'Inama y'Ubuyobozi	The property of RWB derives from the following sources: 1° State budget allocations; 2° partners' subsidies; 3° income from services rendered; 4° interests from its property; 5° loans granted to RWB as approved by the Minister in charge of finance; 6° donations and bequests. <u>Article 26: Budget</u> RWB prepares its annual budget to be adopted by the relevant authority. <u>Article 27: Annual financial report</u> Within three (3) months following the closure of the financial year, RWB submits the annual financial report to the Office of the Prime Minister after its approval by the Board of Directors in accordance with laws governing	Le patrimoine de RWB provient des sources suivantes: 1° les allocations budgétaires de l'État; 2° les subventions des partenaires; 3° les revenus provenant des services fournis; 4° les intérêts de son patrimoine; 5° les prêts accordés à RWB approuvés par le Ministre ayant les finances dans ses attributions; 6° les dons et legs. <u>Article 26: Budget</u> RWB prépare son budget annuel qui est approuvé par l'autorité compétente. <u>Article 27: Rapport annuel des états financiers</u> Endéans trois (3) mois qui suivent la fin de l'exercice financier, RWB soumet aux Services du Premier Ministre le rapport annuel des états financiers après son approbation par le Conseil d'Administration
--	--	--

hakurikijwe amategeko agenga imicungire y'imari n'umutungo bya Leta. <u>UMUTWE WA V: INGINGO ZISOZA</u> <u>Ingingo ya 28: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka</u> Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo, Minisitiri w'Ibidukikije na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka. <u>Ingingo ya 29: Igihe iri iteka ritangirira gukurikizwa</u> Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.	management of State finance and property. <u>CHAPTER V: FINAL PROVISIONS</u> <u>Article 28: Authorities responsible for the implementation of this Order</u> The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour, the Minister of Environment and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order. <u>Article 29: Commencement</u> This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.	conformément aux lois régissant les finances et le patrimoine de l'État. <u>CHAPITRE V: DISPOSITIONS FINALES</u> <u>Article 28: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté</u> Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail, le Ministre de l'Environnement et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté. <u>Article 29: Entrée en vigueur</u> Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.
---	---	--

Kigali, 18/03/2022

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux